



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การศึกษาวิเคราะห์ตัวอักษรจีนที่นักเรียนไทยมักเขียนผิดและ
แนวทางแก้ไข กรณีศึกษา : นักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย
โรงเรียนเทพศิรินทร์ร่มเกล้า

THE ANALYSIS AND COUNTERMEASURE OF THAI SENIOR SCHOOL
STUDENT STUDY CHINESE IN COMMON WRONGLY WRITTEN IN
THE CASE STUDY OF DEBSIRIN ROM KHLAO SCHOOL
泰国高中生学习汉语常见的错别字及对策分析
—以贴诗琳隆高中为例

กานดา ฉัตรแก้วไพศาล
(陈月娇)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
พ.ศ. 2559

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวพระเกียรติ

การศึกษาวิเคราะห์ตัวอักษรจีนที่นักเรียนไทยมักเขียนผิดและแนวทางแก้ไข
กรณีศึกษา : นักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายโรงเรียนเทพศิรินทร์ร่วมเกล้า
THE ANALYSIS AND COUNTERMEASURE OF THAI SENIOR SCHOOL STUDENT
STUDY CHINESE IN COMMON WRONGLY WRITTEN IN THE CASE STUDY OF
DEBSIRIN ROM KHLAO SCHOOL

泰国高中生学习汉语常见的错别字及对策分析 —以贴诗琳隆高级中学为例

กานดา ฉัตรแก้วไพศาล (陈月娇)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้
วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
เมื่อวันที่ 2 พฤษภาคม พ.ศ. 2559

อาจารย์ ดร.อนูรินทร์ ภิรมย์เลิศอมร
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

Prof. Dr. Tang Qi Yuan
กรรมการ

Prof. Dr. Xiao Yu
กรรมการ

Assoc. Prof. Dr. Ai Hong Juan
กรรมการ

รองศาสตราจารย์อิสยา จันทร์วิทยานูชิต
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

Assoc. Prof. Dr. Ai Hong Juan
อาจารย์ที่ปรึกษา

อาจารย์ ดร.ชนเศ อิมสำราญ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)

รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทโรนานนท์
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

การศึกษาวิเคราะห์ตัวอักษรจีนที่นักเรียนไทยมักเขียนผิดและแนวทางแก้ไข
กรณีศึกษา : นักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายโรงเรียนเทพศิรินทร์ร่วมเกล้า

กานดา ฉัตรแก้วไพศาล 566059

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: AI HONG JUAN, Ph.D

บทคัดย่อ

การที่จะเรียนรู้ภาษาใดภาษาหนึ่งให้ได้นั้นต้องมีความสามารถทั้ง 4 ทักษะ คือ การฟัง การพูด การอ่าน และการเขียน ในทักษะทั้ง 4 นี้ “การเขียน” นับว่าเป็นทักษะที่ยากที่สุด อักษรจีนเป็นอักษรภาพ ยิ่งกว่านั้นยังเป็นอักษรที่มีการเขียนซับซ้อน มีเส้นขีดและจำนวนอักษรที่มากมาย เป็นสิ่งที่หลีกเลี่ยงได้ยาก สำหรับการเขียนตัวอักษรผิดของชาวต่างชาติที่เรียนภาษาจีน นักเรียนไทยที่เรียนภาษาจีนก็เช่นเดียวกัน มักจะเขียนตัวอักษรจีนผิดอย่างง่ายตาย และกว่าจะคุ้นเคยกับตัวอักษรเหล่านั้นต้องทุ่มเทเวลาอย่างมาก การวิจัยชุดนี้เป็นการศึกษาการเรียนภาษาจีนของนักเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลายของ โรงเรียนเทพศิรินทร์ร่วมเกล้า โดยรวบรวมเอาข้อมูลของตัวอักษรจีนที่นักเรียนมักเขียนผิด จากข้อสอบ เรียงความ การเขียนตามคำบอก การบ้านต่าง ๆ นำมาสรุปแยกเป็นประเภทต่าง ๆ ศึกษาและวิเคราะห์

เราได้พบว่าตัวอักษรที่นักเรียนไทยส่วนใหญ่มักเขียนผิดนั้น แบ่งเป็น 4 ประเภทใหญ่ ๆ คือ 1. ความผิดพลาดของเส้นขีด (ประกอบไปด้วย เส้นขีดเขียนขาดหรือเกิน เส้นขีดเปลี่ยนแปลง และความสัมพันธ์ของเส้นขีดแต่ละขีด) 2. ความผิดพลาดของส่วนประกอบของตัวอักษรจีน (ประกอบด้วยการเปลี่ยนรูปของตัวประกอบ การเพิ่ม หรือลดตัวประกอบ และความสมดุลของตัวประกอบ) 3. ความผิดพลาดทั้งรูปตัวอักษร 4. และความผิดพลาดของขั้นตอนการเขียน จากนั้นนำข้อมูลไปศึกษาวิเคราะห์สาเหตุอันนำมาซึ่งความผิดพลาดทั้งทางอรรถวิสัยและภพวิสัย อนึ่งโครงสร้างอันซับซ้อนของอักษรจีน ปริมาณอักษรที่มากมาย กฎเกณฑ์ที่ไม่ชัดเจน อักษรเดียวหลายเสียงหลายความหมาย อักษรที่มีเสียงเหมือนกันแต่ต่างตัวอักษรกัน เสียงใกล้เคียงกันของอักษรจีน ตลอดจนแบบเรียน ครูผู้สอน วิธีการสอนและปัญหาของตัวผู้เรียนต่าง ๆ คือ ปัจจัยที่ทำให้เกิดข้อผิดพลาด และเพื่อเป็นการแก้ไขปัญหาดังกล่าวจึงได้นำเสนอแนวทางกลยุทธ์การสอน โดยรวบรวมเอาแนววิธีการสอนตัวอักษรจีนสำหรับชาวต่างชาติของจีนและวิธีการสอนเท่าที่มีอยู่ในปัจจุบัน กำหนดยุทธวิธีการสอนที่เป็นแบบฉบับมีระเบียบและมีขั้นตอนสำหรับนักเรียนไทย เพื่อที่จะสร้างพื้นฐานที่ดีลักษณะที่ดีของการเรียนอักษรจีนนอกจากนี้ยังเสริมยุทธวิธีการสอนที่สนุกสนานสร้างความสนใจให้กับนักเรียนมากขึ้น ทั้งนี้เพื่อที่จะขจัดปัญหานักเรียนที่ขาดความกระตือรือร้นในการเรียนให้หันมาสนใจ และแก้ไขปัญหาสถานการณ์การเรียนที่ไม่เหมาะสม หวังเป็นอย่างยิ่งว่า อาศัยการวิจัยในนี้หลอมรวมแนววิธีการสอนที่เข้มงวดกวดขันแบบโบราณร่วมกับแนววิธีการสอนสมัยใหม่ที่มีสื่อนวัตกรรมอันหลากหลายทันสมัย สามารถช่วยเหลือนักเรียนไทยได้ยกระดับประสิทธิภาพในการเรียนภาษาจีนให้สูงขึ้น

คำสำคัญ: นักเรียนไทย อักษรจีน คำผิด วิธีสอน กลยุทธ์การสอน

THE ANALYSIS AND COUNTERMEASURE OF THAI SENIOR SCHOOL STUDENT
STUDY CHINESE IN COMMON WRONGLY WRITTEN IN THE CASE STUDY OF
DEBSIREN ROMKHLAO SCHOOL.

KANDA CHATKEAWPAISAL 566059

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: AI HONG JUAN, Ph.D

ABSTRACT

When learning a language, listening, speaking, reading and writing are the basic skills that you must learn. From those four, writing can be the most difficult. The Chinese character is a glyph which can have a lot of complex strokes. For foreign students studying Chinese, it is easy to make mistakes writing Chinese character. Students must spend a lot of time getting to know the Chinese character. The main object of this study was based on student's work in grade 11 of Debsirin Romklao School, Thailand. At this stage, the quality of writing was checked, by looking for wrongly written or mispronounced characters from their papers, writing dictation and homework, which were then summarized and analyzed.

Analysis of causes for wrong characters has both objective and subjective reasons, such as strokes of Chinese characters having a complicated structure, numerous rules, Chinese characters multi-tone polysemy, approximate pronunciation and many homophones Teaching materials, teachers, teaching methods and students can also cause problems. For solving the problem of the difficulty in learning Chinese characters, according to China's foreign strategy for teaching Chinese characters, changes to the learning and teaching method must be made. For many existing teaching methods, the writer formulates that the more conscientious Thai students establish a good foundation for learning Chinese characters. In addition, the writer puts forward the idea that promoting students' interest in learning is a good teaching strategy that may help to solve the issues of Thai students not having a positive attitude and often suffering from poor individual learning conditions. This study suggests a comprehensive teaching strategy with a fusion of traditional teaching methods and lively new multimedia teaching methods. I hope that through this study Thai students can improve their learning efficiency of learning Chinese.

Keywords: Thai students, Chinese characters, spelling, teaching methods, teaching strategies.

泰国高中生学习汉语常见的错别字及对策分析

——以贴诗琳隆高级中学为例

陈月娇 566059

文学硕士学位（汉语教学）

指导老师：艾红娟 副教授

摘要

听、说、读、写是学会一种语言所需具备的基本能力，其中“写”的难度最高。汉字是象形文字，更是笔画多而且繁复众多的非拼音文字。外国学生在学习的过程中难免写错别字，泰国学生在学习汉语时，也很容易会写错别字，必须花很大的功夫去熟悉。本研究是以泰国“贴诗琳隆高级中学”高中的学生为对象，从他们的试卷、作文、听写和作业中找出这个阶段中，学习汉字容易出现的错字和别字，进行归纳统计和分析研究。泰国学生主要的汉字书写错误为笔画偏误（包含笔画增减、变形、笔际关系不均）、部件偏旁偏误（包扩部件变换与增减和部件组合）、整字偏误、笔顺偏误，四大类的汉字书写错误。分析探讨错别字的产生原因有客观和主观原因，汉字笔画结构繁复，数量众多，规律性不强，汉字多音多义、近似发音和同音字多，教材、教师、教学方法及学生等多种问题。

为解决汉字学习问题提出应对措施，综合了中国对外汉字教学策略及许多现有的教学方法，拟定了较为中规中矩的泰国学生的汉字教学策略，为学生建立良好的学习汉字基础，另外提出了提升学生学习兴趣的教学策略，对解决泰国学生态度不积极，个别学习状况不佳的问题，希望透过本研究融合传统严谨的教学方法与新式的多媒体活泼教材方法的综合教学策略，可以帮助泰国学生提升学习汉语的学习效率。

关键词：泰国学生 汉字 错别字 教学方法 教学策略

目录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
目录	IV
第一章 绪论	1
第一节 选题缘由	1
第二节 错别字的概念	1
第三节 国内外研究现状分析（研究综述）	2
（一） 有关对外汉字教学方法的研究	2
（二） 有关对外汉字书写的研究	3
（三） 对泰国汉字教学的研究	5
第四节 本文的研究意义	6
第五节 本文的研究目标、内容、对象与方法	6
（一） 研究目标	6
（二） 研究内容	6
（三） 研究对象	7
（四） 研究方法	7
（五） 本研究的特色与创新之处	8
第二章 汉字偏误类型	9
第一节 统计方法	9
第二节 偏误类型	9
（一） 笔画偏误	9
（二） 部件偏误	24
（三） 整字偏误	28
（四） 笔顺偏误	29
（五） 各类偏误比率图表	31

第三章 汉字难学的原因分析	35
第一节 客观原因	35
(一) 汉字本身的原因	35
(二) 教材的原因	37
第二节 主观原因	38
(一) 教师的原因	38
(二) 教学方法的原因	40
(三) 学生的原因	42
第四章 汉字教学策略	44
第一节 中国对外汉字教学策略	44
第二节 泰国学生的汉字教学策略	46
第三节 提升学生学习兴趣的教学策略	54
(一) 激发学生学习汉字的兴趣	54
(二) 深入浅出的教学方式	55
(三) 汉字游戏教学辅助	56
(四) 做一个让学生容易亲近的老师	58
(五) 提高教师的汉字文字学修养和教学能力	58
第五章 结语	59
参考文献	61
致谢	66
ประวัติผู้เขียน	67

第一章 绪论

第一节 选题缘由

由于中国的经济快速崛起发展，目前已是快超越美国的全球第二大经济体。现在全球经济交流互动频繁，中泰两国政府与民间的交流密切，让很多泰国人对中国语文产生兴趣，开始兴起学习中文的想法，这股风潮很快延伸到泰国的中小学校。据统计，目前学习汉语的泰国人持续增加，2013年在泰国各府的各级学校就有 1524 所院校开设汉语课，有 863,056 人学习汉语。此外，还有很多家庭经济能力好的泰国学生，为了学好汉语而选择出国留学。汉语在泰国已经快要变成一种社会技能，汉语课也成为一门重要的第二外语课。由此可见汉语将在二十一世纪成为重要的国际语言之一。

学习一种语言必须具备听、说、读、写四种基本能力。而「写」对于非汉字文化圈的学生来说是学习汉语最大的障碍。汉字对泰国学生而言是一种陌生的文字。因为汉字本身的复杂性及多变性让学生不易掌握，造成不知从何下笔。笔者在任教期间发现，学生普遍反映汉字不易辨认且很难写。除了专业班的学生外，都不会读也不会写，但是他们愿意学习拼音。在试卷中的书写试题，学生普遍因为写错字、不会写或反复出现错别字的原因，而拿到很低的分数甚至拿到零分。因此，如何让学生辨识及写出正确的字，是非汉字文化圈的汉语老师的重要课题，笔者希望透过这个研究，更清楚了解这个问题。

第二节 错别字的概念

错别字分为两种不同的概念：1. 把一个字的笔画结构、偏旁、部首写错了，那个字叫做「错字」；2. 因为某种原因把甲字当作乙字来写张冠李戴，我们称之为「别字」，因此错别字就是错字与别字的合称。别字的情形比较复杂，有很多字是习惯用法，当大家都习惯使用别字后，别字反而会变成通用字，例如「度」过与「渡」过义多相通，现在已变成通用字，其它如好景不常与好景不长、伙伴与火伴、精采与精彩，另外，泰国学生也会写别字，但情形比较少，主要都是错字的状况，因此，本研究重点主要会着重在「错字」的探讨。

第三节 国内外研究现状分析（研究综述）

许多人认为汉语难学，汉字更难学。不仅外国学生容易写错别字，中国人也经常写错别字。因此如何把汉字教好或学好已成为对外汉语教学研究的焦点。许多学者对外汉字教学进行了研究，确立了其在「对外汉语教学的地位」，在此从对外汉字教学方法、对外汉字书写及对泰国汉字教学三个部分来探讨

一、有关对外汉字教学方法的研究

就错别字产生的原因，黄伯荣（1996）归结为主观和客观两个方面的原因。主观方面主要是学习者自身不重视，识记和认字不够仔细和认真，出现问题也不及时查字典纠正。客观原因主要就是汉字本身就比较复杂，对于非母语的学习者更是难记，难认，必须对汉字的字音、字形、字义三个部分都很清楚的了解，才能学习好汉字，并减少错误的发生。崔永华（1998）的汉字教学在总体安排了几种探索，例如 1.先语后文，2.语文并进 3.拼音汉字交叉出现 4.听说读写分别设课。此四种教法各有千秋。还提出汉字教学的基本方法，先教基本笔画，再从基本笔画到独体字。

早在 1998 年，中国对外汉语界于湖北宜昌召开的「汉字与汉字教学研讨会」和国际汉语教学界在法国巴黎召开的「国际汉字与汉语教学研讨会」上就出版了相关的专题论文集。从这也可以看出，汉字研究在对外汉语教学中有着极其重要且独特的地位。如要在实际教学过程中通过汉字研究提高汉语教学的效率，就应充分把握住现代汉字的规律和特点。周小兵（1999）提出「分流」的学习方式，由于每位学习者学习的时间长短不一样，且汉字本身有很多不同的属性，常用字及不常用字，字形结构简单或复杂，因此，无法要求每位学生对听说读写四个部分都表现良好。针对不同的汉字，进行区别性的对待。对字形简单的常用字要能读写，而字形结构复杂、笔画多（如「繁」「餐」「赢」）或不常用字的字要能读即可，另外还要求学习者能够熟悉地运用字典查找汉字，可以运用字典的辅助，学习了解字体的意思和记忆笔划多、字形特殊或难以记忆的字。最后还推动以部件为中心的汉字教学，并重视笔画的正确书写。从基本笔画到分析独体字，化繁为简，把字和词的教学结合起来。

张希峰（2006）的研究，区分欧美各国与其它拼音文字国家日、韩及东南亚四个部分进行错别字库建立。他利用一个能够反映外国人写错字别字现象的数据库，有助于教学与研究，发现普遍规律和特殊规律来设计教学模式。可以根据不同文化背景比较分析外国学生在汉字习得的过程中的共同性与个别性。

周小兵（2009）提出对于字形、字音、字义同时教学不可缺少任一部分，因为汉字中有着大量的同音字，对于外国学习者，特别是母语为拼音文字的学习者而言，常就会出现知音知意但不知形的情况。在对外汉语教学的汉字教学中，要求初期必须强调同音字的辨别，以帮助学习者更快地熟悉字形。王丽（2009）提出汉字教学单独设课这一针对汉语初学者的教学策略。她也率先为拆字教学提供了理论依据。从学生的认知能力上来看，多数对外汉语的教学对象都是认知能力较为成熟的成年人或是比较高年级的学生。脱离课文，单独地进行汉字教学，能够更为系统地向学生介绍汉字的构型体系，帮助学生运用理性思维去把握和分析汉字的字形结构。这里所指的拆字法主要是指，把汉字按照构字成分以及各个组成部件之间的关系，以独立的部件为单位对结构复杂的字进行拆分，帮助学生更深层次地理解构形规则和书写规则。拆字教学法主要强调的是对结构关系上的把握，并不要求掌握所有分拆的汉字。

刘珊珊（2010）对 14 本作文中的错别字进行了统计，共归纳出多达 524 种不同的错别字类型。同时她特别提出汉字教学这一环节对于错别字的产生有着至关重要的影响。纵观目前的汉字教学情况，大多数的教师注重于对字形和字音的机械记忆上，而字义的理解和运用做得还不是很到位。这造成了很多学生学习时字形和字义的记忆分离，也违背了汉字本身最基本的规律。她还认为，汉字基本部件和字源结构是汉字教学的基础，只要掌握好这部分内容，识字的数量和质量都可得到成倍的提高。同时还提出了两个相应地教学策略：一是将汉字学的内容用于指导汉语实际教学；二是要将汉字教学和汉语教学更加紧密地结合到一起。马金平（2013）有一个很特殊的教学策略是激趣法，利用顺口溜记一些文字，使得学生提高认字的能力。这样做也有利于调节课堂教学的气氛。笔者认为这个方法看起来不错，不过学生必须有一定汉语基础。马金平（2013）还提出勤查字典，错别字照镜子纠正错别字集字法等。

二、有关对外汉字书写的研究

卞觉非（1999）提出以笔画作为构建汉字的资金本成分和最小单位，因此笔画教学是汉字教学的基础。学生需要掌握汉字的基本笔画和正确书写汉字的先后顺序。基于此理论，对外汉字教学一直以来都是以笔画教学法为主。更因汉字笔画相对较少，比较容易记忆的特点，此教学方法备受推崇。此方法虽然较传统，但是笔者颇为同意。有些教师根本不重视笔画，应该设计给学生练习的写汉字作业也不注重。学生在笔顺笔画都不清楚的情况下就要去记忆一个个结构复杂的汉字，此时对于学习者来说，记忆过程更加抽象，汉字的结构也往

往容易记错。笔者在教学过程中强调学语言有多听、多说、多读、多写。至少一个字要写五行，还得不断地进行听写小考。在重复练习，反复测验和改正的过程中，帮助学生正确书写汉字。

李洁，万业馨（2000）提出了以形声字为出发点记字形，由字形延伸出每个汉字的构成和缘由，并进一步引入包含在字形里的中国文化。帮助学生形成一套完整的记忆线索。例如：“福”和“富”。这两个字中都包含了一个“田”字。这是因为中国自古以来就是一个极其重视农桑的国家，只有良田多了才能得以丰收富足，从而有福而富。在封建社会时期，是否拥有田地也是判断贫富的一个重要标准。肖奚强（2002）和李蕊（2005）的研究都显示，外国学生汉字错别字可分为三类，1. 部件的改换，如把“顺”的右边写成“见”；2. 部件的增加和减损，如把“迎”中的“印”写作“留”的上部。3. 部件的变形与变位，如把“笑”的“竹”字头写成 kk。依据春雨（2006）对《印刷通用汉字字形表》中收录的 6,196 个汉字的统计整理。其表内共出现了共计 65,535 笔画，31 种不同的笔画形状。因此，在具体的书写方式上，与泰语等拼音文字相比较起来要更为难写、难记。这也就成为非母语学习者所要面对的最大难点之一。就泰国学生的学习特点，其错别字归结起来大致分为以下几个类别：笔顺、笔画、偏旁、结构。谭世松（2012）在西南大学搜集和整理了 81 位学习汉语的泰国学生和 12 位泰国学生的汉语作业，同时对他们进行了问卷调查。在他们的试卷、作文、听写中归纳出这个学习阶段的泰国学生最易出现的错字和别字。在分析研究之后，发现笔画的遗漏和添加、部件的错误搭配和同音形近的汉字混用是主要问题。并就这些问题结合实际教学经验，提供了许多实用的教学建议。

赵金铭（2013）的研究，发现母语是拼音文字的汉语初学者，经常出现的字形错误主要是笔画、部件、整字结构三个方面。并提出了汉字学习中“难读、难写、难认”的“三难”观点。“难读”即作为表意为主的汉字，其形和音之间的关系并不直接，需要一一识记；“难写”即每一个汉字的笔顺都有严格要求，部件组合间的结构也相对比较复杂；“难认”即汉字的总数极多，现代汉语中的通用字就有六七千，仅常用字也有三千多。想要记住这三千多个虽形状不同又很相近的汉字，需要学习者花费相当的时间和精力，这是学习拼音文字所不能相比的。

三、对泰国汉字教学的研究

苏国鹏（泰国, 2014）指出写汉字对泰国学生来说很难, 由于泰国学生不习惯把字写在方格里, 往往分在很多格里, 为了解决这个问题而引入了笔画字卡法改进他们写字的习惯, 提高学生学习汉字的能力。周旭东《泰国学生汉字习得研究》先分析了汉字的特征, 从笔画、笔画的数量、笔画的形状、文字的组成构型, 同个部首(例如: 汗、汪)之类。再分析泰语对泰国学习者的影响, 从认知心理学方面进行详细的分析, 提出汉字的教学策略。李金兰（2004）在《泰国学生汉字习得途径和方法研究》进一步提出计算机辅助系统应用在汉字的教学, 并分析了泰国汉字使用情况, 运用泰语的特点建立「以同带异、从已知到未知」这种适合泰国学生的汉字教学法。陈静《初中阶段泰国留学生汉字部件学生策略实验研究》在提高学生的部件使用意识和汉字能力进行策略训练实验, 证实可以有效提高泰国学生的学习成效。刘斐菲《泰国背景下零起点小学生汉字书写教学个案研究》提到零起点(零程度)的学习者, 会很自然对于汉字和泰文的差异部分感到好奇, 刘斐菲对比汉语和泰文的笔顺、基本符号特点, 设计相关教学内容做分析研究, 提出了对策及教学方式建议。刘国画(2008)《泰国中学生汉字偏误分析及教学策略》则是运用了他日常发现的错字, 交叉比对整理出错误与正确之间的差异, 归纳出偏误类型, 提出克服原因的教学方式。

综上所述, 许多专家学者已经对「汉语教学」提出了很多的教学法, 但是在中国国内采取的汉字教学方法并不一定适用。例如: 马金平所提出的「激趣法顺口溜机文字」就不太适合。在泰国汉语教学当中, 学生在通过字意记汉字方面是一大弱项。因此笔者认为传统的教学方法还是必要的, 掌握汉字的形、音、义、的基础知识, 再辅以多媒体教学, 使学生充分掌握汉字的特点, 以至于能够达到正确的书写能力。

第四节、本文的研究意义

文字和语言是人类表情达意的最重要工具。语言是使用有意义的声音,把心中的思想表达出来,诉之于对方的听觉,是最主要直接的工具,文字则是把声音转变成符号,而诉之于对方的视觉,是间接辅助的工具。本文研究的汉字是中国的文字,汉字是方块形、笔画多、结构复杂、近音字、同音字多的一种被公认为最难学的文字,因为难学原因,造成容易有许多错字和别字的现象。但是汉字的书写是有规律的,汉语学习好的学生在汉字的书写上也学得很好。本文研究「错别字」产生的原因,找出应对措施解决学生的学习问题,进而提升汉字教学对汉语教学的重要影响。

第五节 本文的研究目标、内容、对象与方法

笔者目前是任教于高中汉语专业班和初中三年级非专业班的老师,在贴诗琳隆高学校(DEBSIRIN ROM KHLAO SCHOOL)的汉语教学过程中,发现学生学习听、说、读、写时,以「写字」对学生来说最难,这也是外国学生最恐惧学习的部分,在考试时,往往因为写错字或不会写,而在写字的试题中很少拿到好分数,甚至拿到零分。笔者本身是泰国华裔,在学习的过程中也曾经面对这样的难关,希望透过对泰国学生的错别字研究,找出对外汉语教学的老师可以帮助泰国学生突破这难关的教学方法。因此,笔者选择这个题目来做为硕士论文。

一、 研究目标

- (1) 降低泰国学生对书写汉字的恐惧感。
- (2) 减少泰国学生写错别字的频率,提高学生的写字技能。
- (3) 提升汉字教学的重视度。
- (4) 提出解决学生学习汉字问题的应对措施。

二、 研究内容

- (1) 汉字教学研究
- (2) 汉字学习的问题
- (3) 汉字教学的对策

三、 研究对象

本文研究对象是泰国贴诗琳隆高中学 (DEBSIRIN ROM KHLAO SCHOOL) 的高一到高三的 146 名汉语专业班学生。泰国贴诗琳隆高中学 (DEBSIRIN ROM KHLAO SCHOOL) 开设了两种汉语学习班：第一种是每周上一节课的汉语必修班，一学期共 20 节课，为高中一年级到高中三年级的学生开设；第二种是每周上六节课的汉语专业班，也是为高中一年级到高中三年级的学生开设，每周六节课。各年级只有一个班。所使用的教材为《汉语教程》，《初级汉语》。本文所研究的对象是后者。

四、 研究方法

从学生的试卷、作文、听写与作业中找出在这个阶段汉字学习过程中，容易出现的错字和别字，透过统计归纳和分析研究，从中找出学习汉字的困难点，并提出应对措施来协助。本文采用的研究方法如下：

(1) 观察法

将学生平时带回家的新词书写作业，每周安排一次让学生移到课堂中书写，透过在课堂上观察记录学生实际书写汉字的问题。改变上课的教学方法，安排时间让学生轮流上台在黑板上写字，观察记录学生行笔上下的方式、书写的笔势和笔顺的正确性，适时的机会教育，指导学生修正书写上的错误，让全班的学生，可以在观摩其他同学的错误中，学习改正自己的误。

(2) 分析归纳法

搜集学生平时在试卷、作文、听写和练习本上书写的错别字进行统计归纳分析研究，找出产生原因以及对应措施或新的教材教法。

(3) 文献搜集法

利用谷歌、品品图书馆和中国知网 CNKI 等网络资源，搜集国内外有关汉字教学、错别字分析及对外汉语教学等研究理论，根据搜集的相关理论与资料内容作为研究参考。

(4) 访谈咨询法

访谈其他有汉语教学经验的教师，透过教师彼此的教学经验咨询交流，研究在汉语教学方法上的改进策略，寻求最佳的解决方法。

五、 本研究的特色与创新之处

(泰国高中生学习汉语常见的错别字实例分析——以贴诗琳隆高中学为例)

汉字有自己独特的结构与特色，在汉语的教学与学习上，与其他语言文字有很不同的地方，有比较难学的部分，也有比较容易的部分，大多数的泰国学生最大的学习困难是汉字，在学习过程中，很容易出现错别字，其主要有几个基本类型，笔画或部件的增加或减少、结构位置偏移、形旁或声旁错误、笔画和部件的错用等。

如何避免泰国学生写错别字，笔者总结了以下几点：

(1) 在基础汉语教学时，让学生先认识汉字，掌握读音、结构和意思。然后将词和字相结合，因为每一个字不仅代表了一个音节，也代表了一个语义。例如：店、包、游等。这些单字不仅能独立成词，也能和其他很多汉字组成复音词，如书店、饭店、旅店、商店；提包、背包、包子、面包；游泳、游玩、旅游。这一策略可以让学生先掌握汉字，在会认读的同时，对语义也更深层的认识。

(2) 在目前的汉字教学过程中，基本是先要求学生掌握正确地笔画和笔顺，然后解析汉字的基本结构。这一教学法来自于中国传统的汉字教学中的描写。1980年出版的《汉字练习本》，共分析讲解了24个偏旁，《基础汉语课本》有1054个汉字可以帮助学习基本的汉语，《汉字练习本》有487个汉字可以帮助学生掌握基础的汉字笔画书写。

(3) 在教学方法上采用多媒体教学，为了让泰国人学会汉语，需要让学生多听、多说、多读和多写，在反复的练习中，才能将汉语牢牢地记住，利用汉字宫、PPT教学、图片和影片等多媒体教材，让学生透过生动活泼多变的教材，增进反复练习的效率，在听说读写之间互补学习，进而促进学生在汉语的训练及能力的提升。

第二章 汉字偏误类型

第一节 统计方法

本研究的实验资料统计总共有 614 例的汉字偏误。不管出现几次的汉字偏误，对同一个学生的同一个汉字偏误只记录一次，相同的一个汉字偏误，统计出不同学生的人数。将不同偏误种类进行分类，然后统计出各类偏误的总数，计算各类偏误的百分比，比较各类偏误的百分比分布。

第二节 偏误类型

前人研究结果中，汉字的偏误的分类如下，肖奚强(2002)和李蕊(2005)将汉字偏误分为三大类，1. 部件的变换，2 部件的增加与减少 3. 部件的变形与变位。针对母语是拼音文字的汉语初学者，赵金铭(2013)指出这一类学生经常出现的字形错误主要是笔画、部件、整字结构三个方面。刘国华(2008)把错别字分为五类即:1. 部件缺失 2. 部件添加 3. 部件变形 4. 偏旁更换 5. 间架结构。根据前人对汉字偏误分类结果，以及收集到的学生资料，将汉字偏误分成四大类，1、笔画偏误（包含笔画增减、变形、笔际关系不均） 2、部件偏旁偏误（包部件更换、大小及结构比例不佳） 3、整字偏误 4、笔顺偏误。

一、笔画偏误

(1) 笔画的减少与增加

这类的错别字主要指学生在笔画数上增减，位置以及书写方式误写，如把「是」字上面的「日」写成「口」或「目」字，造成汉字笔画偏误。还得注意笔画的长短，一个笔画长一点或短一点，也可能会变成另一个汉字，这也是其中一种偏误，例如「午」与「牛」、「天」与「夫」、「田」、「由」、「甲」与「申」等字。

表 1. 笔画减少与增加的偏误统计 (高中一年级的学生)

正字	错字	正字	错字
1. 饭	饭	2. 是④	是 是
3. 读	读	4. 高②	高 高
5. 漂⑤	漂 漂 漂	6. 桌	桌
7. 请	请	8. 超	超
9. 亮 ②	亮	10. 想③	想 想
11. 他	他	12. 旅	旅
13. 晚	晚	14. 预②	预
15. 都④	都	16. 的	的
17. 期	期	18. 得⑥	得 得
19. 等	等	20. 歌	歌
21. 黑	黑	22. 贵	贵
23. 票	票	24. 肉	肉
25. 新②	新 新	26. 助	助
27. 谓	谓	28. 住	住
29. 银③	银 银 银	30. 说	说
31. 行②	行	32. 美②	美
33. 这	这	34. 昨	昨
35. 谁④	谁 谁	36. 难	难
37. 果	果	38. 爸	爸
39. 房	房	40. 你②	你

41. 习	习	42. 较	较
43. 商	商	44. 有	有
45. 律	律	46. 结	结
47. 很	很	48. 亲	亲
49. 您④	您 您 您	50. 书	书
51. 国	国	52. 我②	我 我
53. 游②	游 游		

表 2. 笔画减少与增加的偏误分析 (高中一年级的学生)

正字	频次	偏误情况
1. 得	6	学生对「得」字有三种书写偏误如下： 1. 在「口」里面多写一横，出现了四次。 2. 在「口」的下方少一横。 3. 移位，把「点」移到右边，左边增加了「撇」
2. 漂	5	学生对「漂」字有两种书写偏误如下： 1. 右边「严」的里面多写了一横。 2. 「示」少写一横。
3. 都	4	左边的「日」写成「目」
4. 您	4	学生对「您」字有两种书写偏误如下： 1. 上面的「你」字增加了「撇」和「点」。 2. 下面的「心」少写了横勾左边的「点」。
5. 谁	4	右边的「隹」少一横变成「住」。
6. 是	4	学生对「是」字有两种书写偏误如下： 1. 上面的「日」多写一横变成「目」。 2. 下面的部分少写一横。

根据统计高中一年级的学生出现这一类的错别字一共有 81 例 53 种,重复出现有 28 例, 其中发现重复写错的字有「得」、「漂」、「都」、「您」、「谁」、「是」、「高」、「想」、「预」、「新」、「银」、「行」、「美」、「你」、「我」、「游」等。写错最多的字依序是「得」、「漂」、「都」、「您」、「谁」、「是」, 这六个字的笔画为 9-14 笔, 是笔画多容易混淆的字。

表 3. 笔画减少与增加偏误统计 (高中二年级的学生)

正字	错字	正字	错字
1. 爱 ^②	受 爰	2. 待	侍
3. 想	想	4. 害	害
5. 鼻	鼻	6. 高	尚
7. 单	单	8. 喜	喜
9. 很	很	10. 看	着
11. 爸 ^②	爸	12. 和	和
13. 时	时	14. 健	健
15. 康	康	16. 常	常
17. 婚	婚	18. 意 ^③	意
19. 哭	哭	20. 当	白
21. 图	图	22. 想 ^②	想
23. 租	租	24. 院	院
25. 法	法	26. 喂	喂
27. 自 ^②	白 白	28. 易	易

29. 脑	腦	30. 直②	直
31. 房	房	32. 输	輸
33. 只	只	34. 读	讀

表 4. 笔画减少与增加的偏误分析 (高中二年级的学生)

正字	频次	偏误情况
1. 爱	3	学生对「爱」字有两种情况的书写偏误： 1. 把「㇀」的部首漏写了一撇(出现两次)。 2. 把「冫」的部首误写成「一」(横)。
2. 爸	2	把「巴」多写了一竖，变成「𠂔」。
3. 房	1	把「方」第一笔的「点」漏写了。

根据统计高中二年级的学生出现这一类的错别字一共有 42 例 34 种, 重复出错 8 例, 其中发现重复写错的字有「爱」、「爸」、「想」、「自」、「直」、「意」等。

表 5. 笔画减少与增加 (高中三年级的学生)

正字	错字	正字	错字
1. 变	變	2. 求	求
3. 百	百	4. 感	感
5. 完	完	6. 都	都
7. 亲	亲	8. 结	结
9. 新	新	10. 明	明
11. 间	间	12. 里	里
13. 造	造	14. 说	说
15. 音	音	16. 到	到
17. 语	语	18. 在	在

19. 得	得	20. 好	好
21. 些	些	22. 有	有
23. 时	时	24. 因	因

根据统计高中三年级的学生出现这一类的错别字一共有 24 例 24 种, 没有发现重复写错的字。

非汉语圈的泰国高中学生像小朋友一样缺乏耐心, 上课也常被学习无关的外部因素所吸引造成注意力不稳定, 书写汉字常多一横少一笔, 在高一到高三的笔画增加与减少偏误的统计中(如表 1、表 3 及表 5 所示), 明显看到有「大口框」或「小口框」的字常多写一笔或是少写一笔的笔, 例如高一学生将「得」字在「口」里面多写一横, 这个情况出现了四次, 在「日」的下方少写了一横。类似偏误的字还有「想」、「都」、「的」、「是」等, 在「目」、「日」、「白」不是多写一横就是少写一横。例如高二学生将「自」字写成「白」、「时」字左边的「日」写成「目」、「想」字右上方的「目」写成「日」、「租」字右边的「且」也漏写了最后一笔、「意」字立的下方的「日」多增一竖变成田, 「只」的小口框多添了一横变成「日」字。高三学生将「明」字左边的「日」写成「口」、「间」字写成「问」、「百」字中的「日」写成「目」, 而「都」、「音」和「有」字皆如此的偏误。其他多写一笔或是少写一笔的字有「漂」字的右上边「西」写成「酉」, 也许是因为他们学过很多类似的词如「酒」的「酉」, 和「西」、「酉」都很相似, 「漂」字的右下方是「示」也粗心漏写了一横。「造」字的第四笔减少一横、「在」字的第三笔少了一竖、「好」字的最后一笔「横笔」漏写把右旁原本是「子」字变成「了」字了。

泰国学生对「点」和「撇」两个笔画笔的形状分不太清楚, 也没有掌握好这两个笔画的运笔方法, 字中的「撇」和「点」常出现漏写或添加的现象, 例如高一学生将「得」字把「点」移到右边, 左边增加了「撇」。高二学生将「和」、「常」、「鼻」、「爱」、「院」、「读」、「图」等字都漏写了「点」, 而「法」字在第四笔却多添了「撇」, 高三学生将「说」字右边的「兑」上面两笔都漏写变成了「兄」字, 「亲」字的右下方也少写了一点, 「完」字的第一笔漏写了「点」等字。泰国学生缺乏精细的分辨能力, 识字习

惯看个大概笼统的形象，未注意到每个字的细节，因此造成了笔画增减的偏误。

(2) 笔画的变形 (笔形偏误)

笔形就是汉字的笔画形态，汉字的笔画多而且复杂，笔形相似容易混淆，常造成汉字书写笔画变形的笔形偏误。

表 6. 笔画变形或缺损统计 (笔形偏误) (高中一年级的学生)

正字	错字	正字	错字
1. 看 ^③	看	2. 汉	汉
3. 请	请	4. 店 ^②	店
5. 在	在	6. 没 ^⑤	没
7. 现	现	8. 深	深
9. 浅	浅	10. 妈	妈
11. 我 ^④	我	12. 快	快
13. 你 ^②	你	14. 亮	亮
15. 正	正	16. 泳	泳
17. 事	事	18. 剧	剧
19. 手	手	20. 表	表
21. 民 ^②	民	22. 得	得
23. 他 ^②	他	24. 书 ^⑥	书
25. 很	很	26. 副	副
27. 大 ^③	大, 尢	28. 见 ^②	见, 凡
29. 系	系	30. 六	六
31. 去	去	32. 的	的
33. 九 ^⑤	九, 九, 九, 九	34. 机	机
35. 道	道	36. 觉	觉
37. 老	老	38. 钱	钱
39. 校	校	40. 少	少
41. 元	元	42. 对	对
43. 白	白	44. 多	多
45. 学 ^②	学, 学	46. 是	是

47. 张	张	48. 家②	家
49. 您	您	50. 和	和
51. 祝	祝	52. 班	班
53. 典	典	54. 拿	拿
55. 乐	乐	56. 都	都
57. 斤	斤	58. 爱	爱
59. 喜	喜	60. 系	系
61. 儿	儿	62. 起	起
63. 介	介	64. 你	你
65. 市	市	66. 漂	漂

根据统计高中一年级的学生出现这一类的错别字一共有 106 例 66 种, 重复出现有 38 例, 其中发现重复写错的字有「我」、「没」、「书」、「九」、「看」、「大」、「店」、「你」、「民」、「他」、「见」、「学」、「家」等。

表 7. 笔画变形或缺损统计 (笔形偏误) (高中二年级的学生)

正字	错字	正字	错字
1. 我⑧	我	2. 尊	尊
3. 买	买	4. 说	说
5. 看	看	6. 几	几
7. 良	良	8. 他	他
9. 爱⑤	爱	10. 小	小
11. 通	通	12. 很	很
13. 多	多	14. 泰	泰
15. 挺	挺	16. 高	高
17. 因	因	18. 分②	分
19. 四	四	20. 觉⑥	觉
21. 人	人	22. 厨	厨
23. 晚②	晚	24. 虎	虎
25. 挺	挺	26. 象②	象
27. 出	出	28. 比②	比
29. 颜	颜	30. 师	师
31. 片	片	32. 读	读

33. 得	得	34. 绍	绍
35. 先	失	36. 画	画
37. 己	己	38. 厕	厕
39. 照	照	40. 短	短
41. 车	车	42. 儿	儿
43. 年	年		

根据统计高中二年级的学生出现这一类的错别字一共有 63 例 43 种, 重复出错 20 例, 其中发现重复写错的字有「我」、「爱」、「觉」、「分」、「象」、「比」等。

正字	错字	正字	错字
1. 货	货	2. 完	完
3. 旅	旅	4. 遥 ^②	遥
5. 教	教	6. 看	看
7. 变	变	8. 代	代
9. 原	原	10. 游	游
11. 新	辛	12. 我 ^③	我我
13. 很	很	14. 欢	欢
15. 她	她	16. 好	好
17. 现 ^②	现	18. 纪	纪
19. 没	没	20. 您	您
21. 水	水	22. 果	果

根据统计高中三年级的学生出现这一类的错别字一共有 26 例 22 种, 重复出现写错的字有 4 例, 其中发现重复写错的字有「我」、「现」、「遥」等。

表 9. 笔画变形偏误分析-「点」的变形

正字	偏误情况
1. 店, 祝	把字中第一笔的「左点」写成「竖」。
2. 六	把字中第一笔的「左点」写成「右点」。
3. 去	把最后一笔的「左点」写成「竖」。
4. 少	把字中的「左点」和「右点」写反方向了, 原本运笔的方向是往下写而变成往上写如「ノ」的形状。类似的字有「喜」、「变」、「您」、「亲」。
5. 对	把字中的「左点」写反方向了。

「点」的基本笔画形状为「丶」分为「左点」和「右点」, 大部分的学生没有准确地把握汉字笔形的各种特点, 不会去注意「点」的方向, 书写时随意写上一「点」, 没有注意「左点」和「右点」的运笔方向。「点」最常见的错误就是写成小小的「竖」, 出错的原因在于泰国写生在泰文书写规律的负迁移所影响, 例如: 很多汉字中的「左点」泰国学生都会将它写成「竖」因为在泰语中的声调符号如泰语的词 **ก่า ส่าข่า** (汉语的读音为 gǎsǎkǎ) ก ส ข 是泰语的声母, 而放在声部上面的小小直线就是声调符号, 它的形象就很像汉语「点」的笔画, 学生书写时很容易造成疏忽。

表 10. 笔画变形偏误分析-「提（㇇）」、「平撇（㇇）」和「横（一）」

混淆的变形

正字	偏误情况
1. 看	把字中第一笔的「撇」写成「横」。
2. 现	把字中第一笔的「横」写成「撇」。
3. 我	把字中第四笔的提都写成「横」或「点」。 
4. 老	把字中的「平撇」写成「横」。
5. 货	把字中的「平撇」写成「横」。

「平撇」和「横」的混淆偏误有「我」、「看」、「现」、「老」、「货」等。而「平撇（㇇）」、「横（一）」和「提（㇇）」三种笔画的形状十分相似，学生若没有仔细看就会容易写错。表中出错最多的字是「我」字，高一 15 例，高二 8 例，高三 3 例，「我」字的笔画为撇、横、竖钩、提、斜钩、撇、点。笔画不算多，但笔形的特征并不明显，尤其第四笔和第六笔，很多学生都写成「横」，可能是学生觉得差一点没关系。

表 11. 笔画变形偏误分析-「竖弯钩」和「横折弯」混淆的变形

正字	偏误情况
1. 觉	把字中的「竖弯钩」写成「横折弯钩」。
2. 晚	把字中的「竖弯钩」写成「竖弯」然后卷成圆形。
3. 九	把字中的「横折弯钩」写成「横折折钩」。
4. 先	把字中的「竖弯钩」写成「斜钩」。
5. 没	把字中第五笔的「横折弯」写成「横折弯钩」。

一种造成笔形偏误的就是「曲线」，「竖弯钩」的形状为「乚」，「横折弯钩」的形状为「乙」，学生常把「竖弯钩」写成「横折弯钩」，例如「觉」字就出现很多。其实这两笔的形状有差别，其共同点就是有弯曲连接着往上钩的形象，因为之前学过如「九」、「几」、「吃」等，所造成的偏误。「没」字经常把字中第五笔的「横折弯」写成「横折弯钩」也是因为「横折弯钩」所影响，「九」也经常把字中的「横折弯钩」写成「横折折钩」。因为学生态度不认真，在书写时粗心大意，有的字在一个地方写对，却在另一个地方有写错。

(3) 笔际关系把握不良

我们已了解一个汉字是由笔画组成的，且两个笔画之间不能连写，但汉字的书写还有一种「笔际关系偏误」，笔画有上下左右里外等顺序的规则，若没有掌握好也会造成书写偏误。郭圣林(2008)将笔际关系分为相接关系、相交关系和相离关系。这种情况较特别，笔者所搜集的资料发现，学生常把本来该相接的变为相交、相交变为相接或把相离变为相交，例如把「八」写成「人」、「人」写成「入」。

表 12. 笔际关系把握不良 (相接、相交、相离的笔画偏误)

(高中一年级的学生)

正字	错字	正字	错字
1. 李 ^②	拿李	2. 哪 ^③	哪
3. 快	快	4. 总	总
5. 长	长	6. 脑	脑
7. 啊	啊	8. 八	人
9. 很	很	10. 热	热
11. 就	就	12. 咖	咖
13. 不 ^①	不	14. 明	明
15. 在	在	16. 五 ^③	五
17. 今	今	18. 期	期
19. 那	那	20. 节	节
21. 物	物	22. 没 ^②	没
23. 人	入	24. 星	星
25. 谢	谢	26. 果	果
27. 都	都	28. 看	看
29. 表	表	30. 午	午
31. 岁	岁	32. 姐	姐
33. 块	块	34. 天	夫
35. 白	白	36. 再	再
37. 聊	聊	38. 牛	午
39. 包	包	40. 车	车
41. 语	语	42. 他	他
43. 图	图	44. 本	本
45. 市	市	46. 快	快

根据统计高中一年级的学生出现这一类的错别字一共有 72 例 46 种, 重复出现写错的字有 26 例, 其中发现重复写错的字有「哪」、「不」、「五」等。

表 13. 笔际关系把握不良（相接、相交、相离的笔画偏误）

（高中二年级的学生）

正字	错字	正字	错字
1. 漂	漂	2. 爱	爱
3. 泰②	泰	4. 人	入
5. 照	照	6. 方	方
7. 生②	生	8. 直②	直
9. 出	出	10. 房	房
11. 全②	全	12. 极②	极
13. 看	看	14. 年②	年 年
15. 坐	坐	16. 知	知
17. 道	道	18. 公③	公
19. 容	容	20. 租	租
21. 入	人	22. 虽	虽
23. 写	写		

根据统计高中二年级的学生出现这一类的错别字一共有 28 例 23 种, 重复出错的字有 5 例, 其中发现重复写错的字为「泰」、「生」、「全」、等。

表 14. 笔际关系把握不良（相接、相交、相离的笔画偏误）（高中三年级的学生）

正字	错字	正字	错字
1. 衣	衣	2. 价	价
3. 转②	转	4. 传	传
5. 分	分	6. 看②	看
7. 使	使	8. 半	半
9. 已	已	10. 婚	婚
11. 知	知	12. 漂	漂
13. 除②	除	14. 里	里

根据统计高中三年级的学生出现这一类的错别字一共有 17 例 14 种, 重复写错的字有 3 例。其中发现重复写错的字为「转」、「看」、「除」。

笔际关系把握不良可以分成相接、相交和相离三种笔画偏误的分析。

A. 相接的笔画偏误：

两个笔画应该连在一起，却写成交叉或分离的偏误，例如「不」、「看」、「知」、「里」、「方」、「极」、「婚」、「照」、「出」、「明」、「年」、「今」等字。

B. 相交的笔画偏误：

两个笔画应该交叉在一起，却写成连在一起或分离的偏误，例如「使」、「直」、「生」、「泰」、「人」、「入」、「虽」、「哪」、「那」、「五」等字。

「哪」字出现 13 次偏误，在教学的经验中发现，学生把「哪」字的第七笔的撇和两个横画相交的部分写成相接，「口月阝」，「那」，「那」字亦是同样的错误，而且经过指点之后仍有此类的偏误现象。

「不」字出现 11 次偏误，虽然只有四笔的简单字，学生往往把第三笔与第二笔的相接写成相交的接触。

C. 相离的笔画偏误：

两个笔画应该分离，却写成连在一起或交叉的偏误，例如「价」、「分」、「八」等字。

「人」写成「入」，「入」写成「人」，「八」写成「人」，「人」也会写成「八」，「分」和「今」字的上半部都是相似的偏误，把该相离的笔画写成相接或该相接的笔画写成分离，只要有这两个撇画和捺画结合，就容易写出空间关系的错别字。

在泰文中的笔画之间少有交接、长短，上下、里外的关系，且泰国学生缺乏精细的分辨能力，识字习惯看个大概笼统的形象，未注意字的细节且记忆不清，书写时求快不按照笔顺的规则，因此造成了此类的偏误。

二、部件偏误

部件也叫字根、字素、字符是由笔画组成汉字单位，大于或等于笔画，小于或等于整字，而合体字的结构单位叫做部件，部件大于笔画小于合体字。例如「息」可以分解为两个部件「自」和「心」部件，是一个层次的部件分解，「想」可以分解为「相」和「心」两个部件，「相」又可以分解为「木」和「目」两个小部件，这是两个层次的部件分解。进行部件分析可能有一层二层三层要按照组合的层次由大到小逐层分析直到最小部件分析为止。部件与部件的组合方式有以下几种。

1. 左右结构「误」、「接
2. 左中右结构「附」、「例」、「侧」
3. 上下结构「李」、「笔
4. 上中下结构「冀」、「蓝」、「翼」
5. 全包围结构「团」、「圆
6. 半包围结构「凤」、「匱」、「厦」

部件偏误分为部件变换与增减和部件组合二类。

(1) 部件变换与增减

这类偏误主要是因为部件相似而发生了混淆更换，在部件偏误中最为典型。学生常写错字的偏旁，如「炒」字写成「抄」，将「火字旁」写成了「手字旁」，「礼」写成「**礼**」，将「示字旁」写成了「衣字旁」等。

表 15. 部件变换与增减统计（部件偏误）（高中一年级的学生）

正字	错字	正字	错字
1. 做③	做	2. 快	快
3. 纸	纸	4. 还③	还
5. 学	学	6. 条	条
7. 资	资	8. 职	职
9. 适	适	10. 没	没
11. 好	好	12. 妈	妈
13. 收	收	14. 预	预
15. 银②	银 银	16. 菜③	菜
17. 请	情	18. 你	你
19. 起	起	20. 教	孝
21. 语	语	22. 期	其

根据统计高中一年级的学生出现这一类的错别字一共有 29 例 22 种, 重复写错的字有 7 例, 其中发现重复写错的字有「做」、「还」、「菜」、「银」等。

表 16. 部件变换与增减统计 (部件偏误) (高中二年级的学生)

正字	错字	正字	错字
1. 通	通	2. 送	送
3. 烦	烦	4. 每	每
5. 过	过	6. 厕	厕
7. 挺	挺	8. 象 ②	象
9. 道	道	10. 托	托
11. 喂	喂	12. 远	远
13. 贸	贸	14. 厨 ②	厨

根据统计高中二年级的学生出现这一类的错别字一共有 16 例 14 种, 重复写错的字有 2 例。其中发现重复写错的字有「象」、「厨」。

表 17. 部件变换与增减统计 (部件偏误) (高中三年级的学生)

正字	错字	正字	错字
1. 颜	颜	2. 等	等
3. 过 ⑤	过	4. 迷 ③	迷
5. 路	路	6. 进 ③	进
7. 选	选	8. 领	领
9. 还 ⑤	还	10. 送	送
11. 运	运	12. 迟 ②	迟
13. 遇	遇	14. 预	预
15. 赛	赛	16. 员	员
17. 财	财	18. 这 ②	这
19. 猪	猪	20. 远	远
21. 时	时	22. 网	网
23. 哭	哭	24. 避	避

根据统计高中三年级的学生出现这一类的错别字一共有 38 例 24 种, 重复出现写错的字有 14 例, 其中发现重复写错的字有「过」、「还」、「迷」、「进」、「迟」、「这」等。

表 18. 部件变换与增加分析(高中一至三年级的学生)

正字	偏误情况
1. 快	把字中的「↑」字旁误写为「木」字旁。
2. 预	把字中左边的「予」误写为「子」。
3. 托	把字中「扌」字旁误写为「于」。
4. 网	把字中的「夂」误写为「从」。
5. 时	把字中的左边的「日」误写成「白」。
6. 象	八字中的「负字头夕」误写为「倒字头夕」。

肖奚强(2002)指出外国学生因为部件相似而混淆改换部件的意符,变成形旁偏误,根据所搜集到的资料发现,形旁偏误最多是「辶」旁和「廴」旁,这类偏误主要是发生了更换,学生全把有「辶」部的汉字都写成「廴」部,在部件偏误中最为典型。例如「还」、「通」、「送」、「过」、「道」、「远」、「迷」、「进」、「选」、「这」、「遇」、「运」、「避」、「迟」等字。学生写错字的偏旁,这个偏误情况在高中的每个年级都出现,访问学生原因,发现是老师教学的错误导致学生写错。接下来的部件为「见」和「贝」,「攵」和「攴」,由于字形相近,学生未掌握这类部件的小细节,出现这类偏误的字有「赛」、「财」、「见」、「员」、「贸」、「厕」、「做」、「收」等字。其他部件偏误的情况则完全跟形近无关。

(2) 部件组合

这类偏误主要是一个字的部件全对,但是变换了部件的位置。

表. 19 部件的组合统计 (高中一年级的学生)

正字	错字	正字	错字
1. 您③	您	2. 祝	祝
3. 男	男	4. 吗	吗 吗
5. 或②	或	6. 照	照
7. 习	习	8. 没	没
9. 时	时	10. 你	你
11. 汉	汉	12. 怎	怎

根据统计高中一年级的学生出现这一类的错别字一共有 16 例 12 种, 重复出现写错的字有 4 例, 其中发现重复写错的字有「您」、「或」等。

表. 20 部件的组合统计 (高中二年级的学生)

正字	错字	正字	错字
1. 间	间	2. 很	很
3. 们	们	4. 为	为
5. 心	心	6. 吃	吃
7. 包	包	8. 当	当
9. 浴	浴	10. 写	写
11. 洗	洗	12. 澡	澡
13. 它	它	14. 学	学
15. 饭	饭	16. 摩	摩
17. 挺	挺	18. 晚②	晚
19. 照	照	20. 认	认
21. 帮	帮	22. 怎	怎
23. 说	说		

根据统计高中二年级的学生出现这一类的错别字一共有 24 例 23 种, 重复出现写错的字有 1 例, 其中发现重复写错的字有「晚」字。

表 21. 部件的组合统计 (高中三年级的学生)

正字	错字	正字	错字
1. 神	神	2. 照	照

根据统计高中三年级的学生出现这一类的错别字一共有 2 例 2 种, 没有发现重复写错的字。





泰国学生书写汉字时，除了不注意笔画的基本规则而随意书写外，也不注意汉字的组合结构，书写的字东倒西歪、错置部件的位置且字看起来不平均。初学者可能觉得只要把那些笔画放在一起就行了，此类偏误的字有「洗」、「澡」、「晚」、「照」、「帮」、「汉」、「吗」、「吃」、「说」等字。例如「洗」字与「澡」字就写成洗先澡，「晚」字把「日」的部件写成「曰」了。

张旺熹(1990)、崔永华(1997)、万业馨(1999)等都曾指出，部件是笔画和整字的中介，对汉字的构成很重要，直接影响到对汉字掌握的好坏，汉字部件的教学须重视，学生会出现这类的部件的组合偏误，除了学生自己本身的原因，未受到正确的书写指导也是很重要的原因。

三、整字偏误



指汉字的整体形态走样，难以具体区分为笔画、笔形或者部件的偏误。主要表现为学生没有把握住整字的结构位序，颠倒组件或把组件位置进行不当偏移。

表. 22 整字偏误统计 (高中一年级的学生)

正字	错字	正字	错字
1. 喜③		2. 睡④	
3. 起		4. 店	

根据统计高中二年级的学生出现这一类的错别字一共有 9 例 4 种，重复出现写错的字有 5 例，其中发现重复写错的字有「睡」、「喜」字。

表. 23 整字偏误统计 (高中二年级的学生)

正字	错字	正字	错字
1. 爱		2. 睡	

根据统计高中二年级的学生出现这一类的错别字一共有 2 例 2 种，没有出现重复写错的字。

表 27. 笔顺偏误统计（高中三年级的学生）

正字	
1. 口	一 丿 口
2. 就	丨 亠 古 舌 亨 京 京 京 京 就 就 就
3. 唐	丨 广 户 户 户 户 唐 唐
4. 睡	丨 丌 目 目 目 目 睡 睡 睡 睡 睡

根据统计高中三年级的学生出现这一类的错别字一共有 4 例。

整字偏误和笔顺偏误较少例子，但它们有共同的原因，所以放在一块分析，根据教学经验，这类偏误的原因主要是学生未掌握好基本笔画、笔顺、和书写的规则，不了解汉字的结构，偷懒不愿意练习老师布置的作业，书写的态度不用心，只注意结果不在意过程，在比较多笔画的字就容易出现整字偏误现象，例如「睡」、「喜」、「起」、「爱」等字，考试时也很容易忘记而写错字。

五、 各类偏误比率图表(高中一年级)

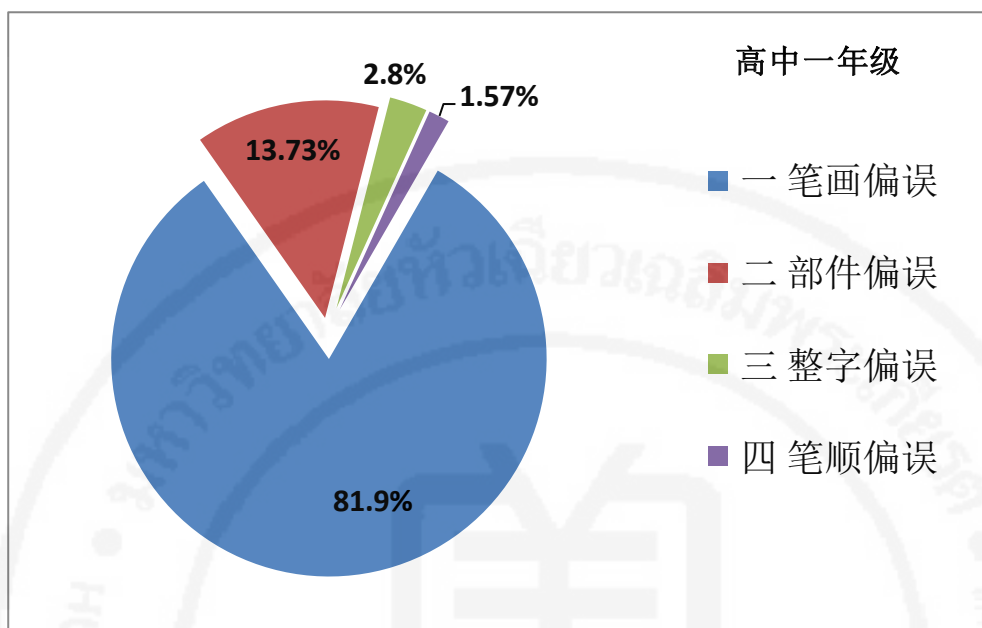


图 1: 四大类偏误各占的比例 (高中一年级)

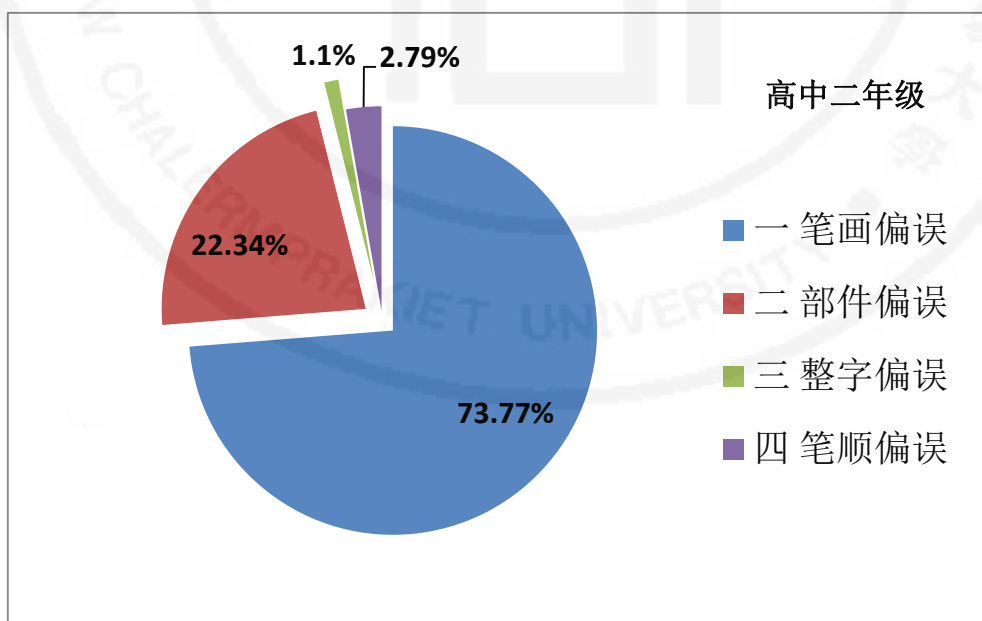


图 2: 四大类偏误各占的比例 (高中二年级)

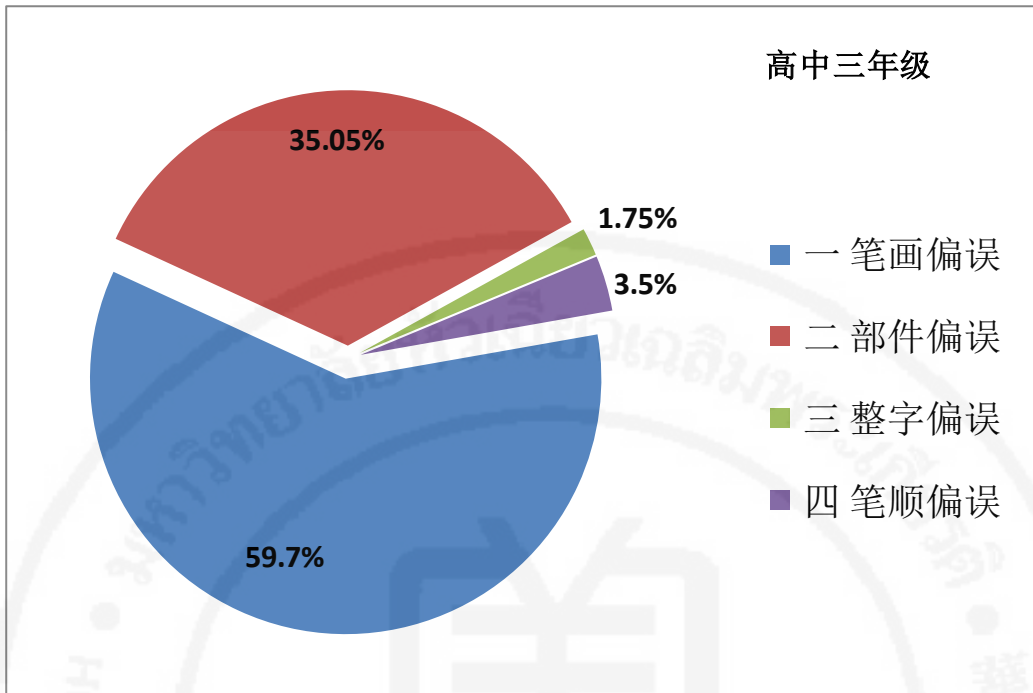


图 3: 四大类偏误各占的比例 (高中三年级)

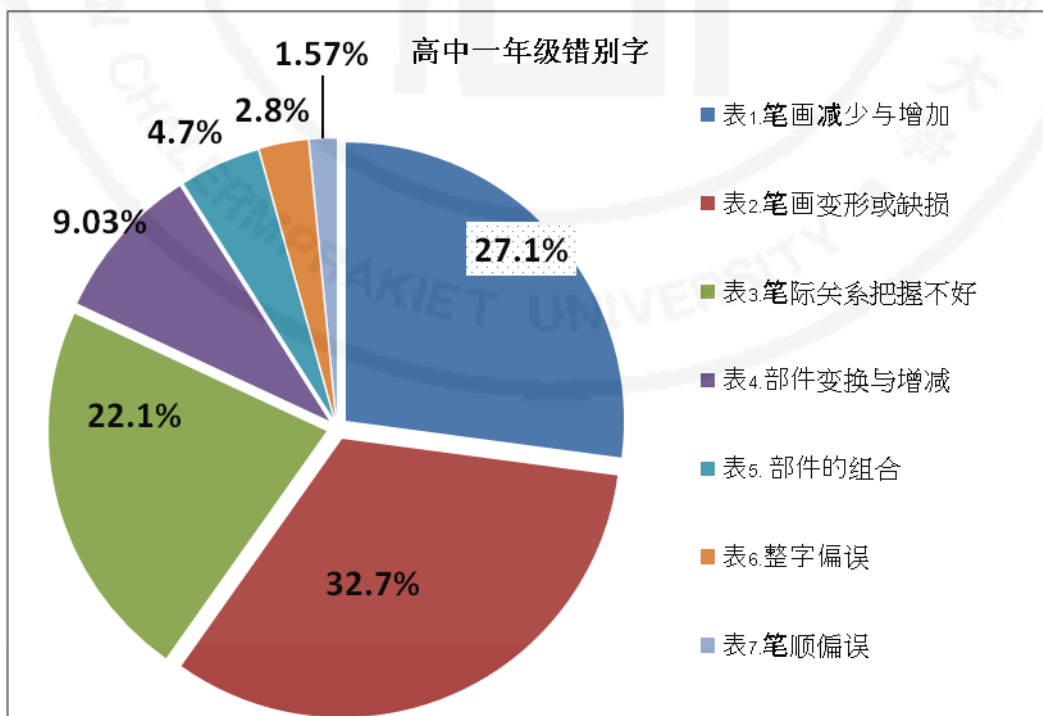


图 4: 各偏误小类所占的比例 (高中一年级)

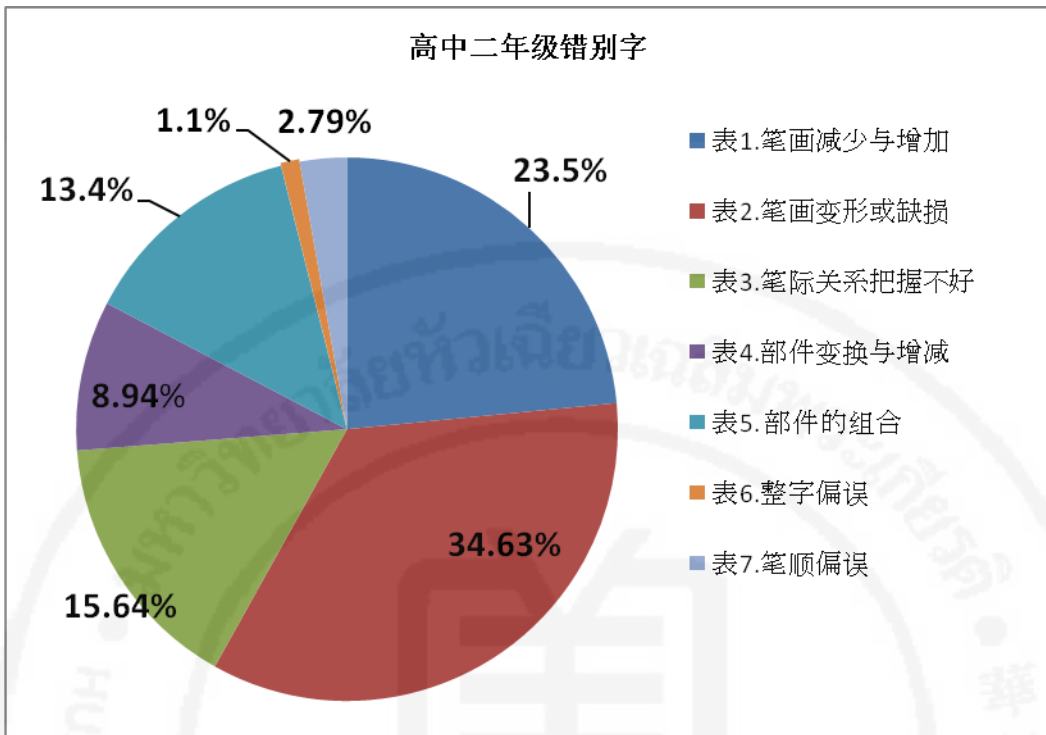


图 5: 各偏误小类所占的比例 (高中二年级)

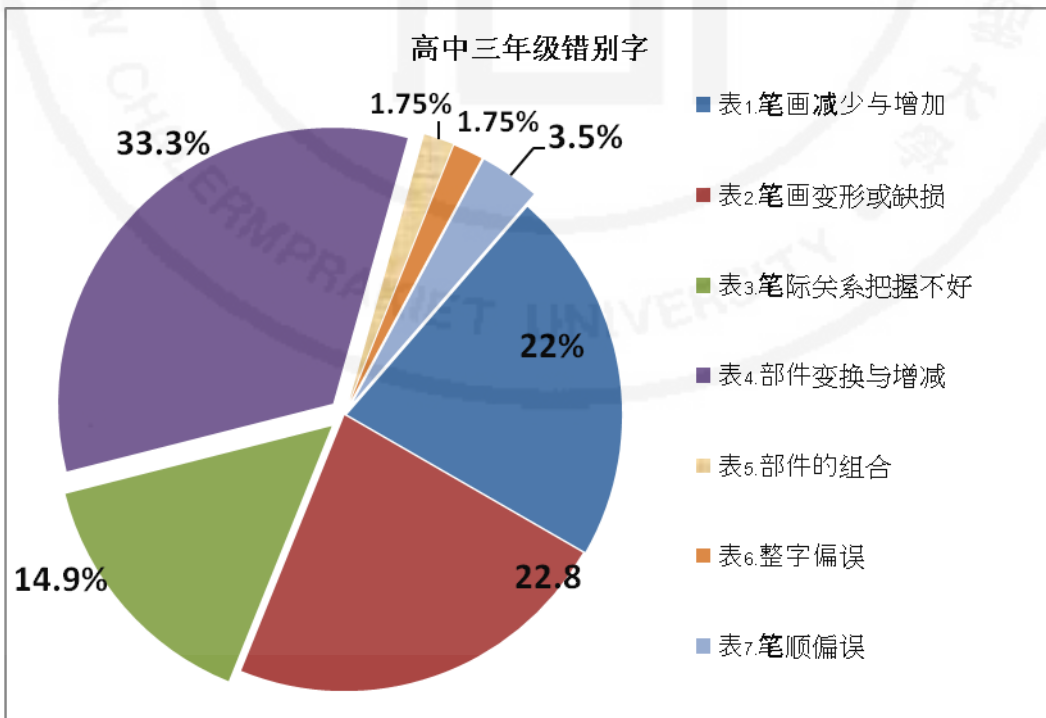


图 6: 各偏误小类所占的比例(高中三年级)

表:28 四大类的偏误与小类所占的比例(三个班级做为比较)

四大类的偏误所占的比例	高中一年级		高中二年级		高中三年级		总笔
	总笔	百分比	总笔	百分比	总笔	百分比	
1. 笔画偏误	263	81.90%	132	73.77%	68	59.70%	463
a. 笔画减少与增加	87	27.10%	42	23.50%	25	22.00%	154
b. 笔画变形或缺损	105	32.70%	62	34.63%	26	22.80%	193
c. 笔际关系把握不好	71	22.10%	28	15.64%	17	14.90%	116
2. 部件偏误	44	13.73%	40	22.34%	40	35.05%	124
a. 部件变换与增减	29	9.03%	16	8.94%	38	33.30%	83
b. 部件的组合	15	4.70%	24	13.40%	2	1.75%	41
3. 整字偏误	9	2.80%	2	1.10%	2	1.75%	13
4. 笔顺偏误	5	1.57%	5	2.79%	4	3.5%	14
合计	321	100%	179	100%	114	100%	614

本研究的实验资料统计总共有 614 例的汉字偏误，根据表上的显示，笔画偏误的数字为 463 例(75.40%)，通过以上的表格，我们清楚发现高一和高二偏误最多的都是笔画变形或缺损(分别是 32.7%, 34.63%)，而高三则是部件变换与增减(33.3%)，但是在 4 大类的分析，可以看到笔画偏误在三个年级中都是最高的，不过逐年下降(81.9%, 73.77%, 59.7%)，而部件的偏误则逐年上升(13.73%, 22.34%, 35.05%)，在学习上，因为对笔画愈来愈熟，逐渐减少错误，而在部件上，则是因愈来愈多复杂的字，增加错误比率，最后是整字偏误和笔顺偏误，整体而言，学生写出错别字的情况以笔画偏误为最多，表示学生对汉字知识欠缺。老师必须加强这方面的教学。

第三章 汉字难学的原因分析

“错别字”是母语为非汉语的学习者常见的问题之一，亦是泰国学生学习汉语容易发生的问题。识字、写字是阅读和写作的基础，汉语学习者只会说不会写或者只会读拼音却看不懂文字，这样无法把汉语学好。教师需要把汉字教学作为汉语教学的重要环节。笔者十分重视识字教学，对学生们花很多功夫，例如反复进行辨认、抄写、背诵，但是学生还是写出错别字。发生错别字现象的主要原因有下列几个方面的原因。

第一节 客观原因

学习汉语对于拼音文字的外国的学生来说，要达到基本水平需要花更多的时间。美国政府的语言学研究报告指出，一般人需要 840 小时才可以把欧洲语言学到基本水平。而将汉语学到一般的水平需要花费 2,400 个学时；（陈申，博敏妖 1996）学习汉语的时间相当于学习一门欧洲语言的时间的三倍。这份报告中显示，人们需要花超过三倍学欧洲语言的时间，才可以将汉语学习到普通的水平，要达到能力高的程度需要花更长的时间，这也是汉语是全世界前四大排名难学语言的原因（刘珣 1996）。

汉字是学习汉语中最大的障碍，因为它难认、难读、难记和难写。对于非汉字文化圈的外国学生来说，每个字都很像图画。汉字之所以难学除了汉字自己本身很难学的原因，还有其他让汉字难学的因素。

一、 汉字本身的原因

（1）汉字笔画很多，结构繁复，数量众多

在 1986 年汉语大字典所收录的字数达 54,678 字，如此数量众多的汉字对外国学生学习会有很大的影响。在 1988 年 3 月新编制的《现代汉语常用字表》收录 7,000 字，其中包含了 2,500 个常用字、1,000 个次常用字以及 3,500 个非常用字。我们先探讨通用字，通用字是现代汉语一般要用到的字，它除了包括 3,500 个常用字加次常用字外，还包括一定数量的非常用字。非常用字主要是文言用字、口语用字、专业用字、地名用字、姓氏用字、方言用字、拟声用字、译音用字。若把这些常用字及非常用字加在一起数量就非常众多。这对学习者会产生心理上很大的恐惧，容易造成自信心的打击。

学会”汉字”我们要必备的知识有笔画、笔顺、结构等等。从汉字的字形来分类，可以分为独体及合体两个大类。独体是笔画的单独组成，而合体是笔画和部件组合而成。笔画的结构可以用并列、相接、相交、相离等多种方式，部件及部件之间的组合方式有上下、左右、内外等方式的组合，汉字的组成很多是部件组成，而部件则是由笔画组成。

汉字结构繁复多变。分析《新华字典》搜集的八千多个汉字。每个字的平均笔画有 11 画之多，其中 17 画以上的字就有 221 个，笔画多而复杂；而汉字每个字的形体差异小，多一笔，少一笔，短一点，长一点就成为不同的字，字形的细微差异是初学者不容易分辨而造成混淆的地方。例如，上长下短的差异（未—末、士—土），左同右异的差异（扰—挠），左异右同的差异（课—棵），对称交换的差异（陪—部、加—叻），上同下异的差异（慕—暮）等。

这些字结构繁复，笔画很多，对于刚开始学习汉字的外国人来说，汉字的字形很像图画，像在「画」汉字而不是「写」汉字，感觉没有逻辑结构。拼音文字比较有规律性，是一连串的字符符号组合，有先后顺序可以记，比较没有上下、左右、内外等的复杂因素。外国人在记汉字时，脑袋里只有记大概的轮廓，没有去注意字形的细微差异和笔形的正确。常见的错误有（子、千、干、于）（怡、恬）（宣、宜、萱、萱）等，因为平撇和横的笔形非常相似，将“千”写成“干”，“看”的第一笔画本来是平撇而写成“横”的笔画。

(2) 汉字有理据但规律性不强

汉字的构成和使用方式归纳成象形、指事、会意、形声、转注和假借六种类型。其中象形、指事为「造字法」，会意、形声为「组字法」，而转注、假借则是「用字法」。汉字主要是从象形文字演化而来，所以表意特征比较突出，汉字形体结构中没有读音的符号可以拼音，无法从汉字外观马上知道它的读音，而拼音文字可以拼读出来，因此，常会出现看见汉字而不知读音的情况，一般学习汉字的读音都是靠硬记，这种现象常使外国人感到学习困难。

(3) 汉字的音多义字多，近似发音字多，同音字多

汉字里有很多的「多音字」和「多义字」。多音字在汉字中占十分之一左右，比如读“bi”就有60多个形声字。在《现代汉语词典》中收录了将近1000个，在《7000通用字表》中也有700多个。这类字显示出两种特点：一是同一个字有两个或两个以上读音，例如“行”字可以读为“háng”也可以读为“xíng”再如“着”字的读音“zhe”、“zhù”、“zhuó”三种读音。很难掌握。这都增加了认知和记忆的难度。

二、教材的原因

缺乏有系统的汉语教材，内容难度不符合学生程度，学校所采用的教材分为泰国 SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED 公司出版的《初级汉语》(任景文主编)，以及北京语言大学出版社的《汉语教程》两本教材都为高中汉语专业班所用。《初级汉语》是泰国学生专用汉语教材，本教材的特色为汉泰双语注解，是一套为泰国人量身打造的专用，倡导汉语自然教学法内容，以实用会话为主。

《汉语教程》是中国为海外留学生所编的教材。课文内容以实用会话为主，本教材目的是以语法指导去学习课文，为提高听说读写的言语技能和运用汉语进行社会交际能力。

起初学校决定采用《汉语教程》的教材，本教材一共有三册各分为上、下两本，从高中一年级至高中三年级总共六本教科书。使用了两年之后发现，第二册上册与第一册下册的内容难度相差太远。大部分学生反映不过来，只有程度比较好的学生还算可以坚持下去。有时候连教师也觉得不好教。因此决定改教《初级汉语》而原本一年得上完一册两本，实际上却只上完一本而已。经过一年之后又因为觉得不合适再更换教材。

归纳因为教材不适合而造成的影响有三点：①泰国教育部没有系统性的汉语教材，只有对汉语课程大纲的规定。这造成了学校使用教材混乱的现象。②对学生学习汉语产生不利的影响；因不断地重复适应新教材。每本教材的安排内容顺序不一样，常常改换教材就影响上课的内容进度。③对教师而言，因为课本上的内容过难，对教学不顺畅，经常要补充资料。

一般于泰国使用的汉语教材，大部分的内容都是以社会交际为主。有的稍微介绍常用偏旁，笔顺。所谓的汉字基本知识是指笔画、笔顺、部件、结构等等。

教科书

汉字基本知识

- | | |
|------------|------------|
| 1. 《初级汉语》 | 常用偏旁 笔顺 |
| 2. 《体验汉语》 | 拆汉字 组汉字 笔顺 |
| 3. 《快乐中国行》 | 笔顺 |
| 4. 《汉语教程》 | 笔顺 |

从以上四本教材来看，内容的安排未放汉字的介绍。笔顺每本都有，但在《体验汉语》中所看到的拆汉字、组汉字、笔顺这些都在练习本上。因此泰国学生学习汉字很薄弱，可说除了笔顺之外其他汉字教学基础几乎都未接触过，汉字教学往往比较容易被教材或教师忽略。所以，虽然有了笔顺教学，泰国学生还是出现很多错别字。

第二节 主观原因

主观的原因，笔者从教师、教学方法及学生原因三个方面探讨。

一、 教师的原因

(1) 教师对书写汉字的要求很低

赵明德（2007年）指出，因为汉字难学，所以对学生的要求就很低。如法国的汉语水平考试，认识50个汉字并写出35个就可以通过了。据笔者的教学经验而言，有一些教师也忽略了这一点，虽然知道书写汉字很重要，但没有付诸于实际教学上，同样认为汉字很难，未想尽办法来克服此难题。使得学生学习汉语的水平没有达到理想目标。这也成为学生写错别字的主要原因。

(2) 本土教师与国外教师的问题

根据笔者的教学经验和走访的结果，泰国任教的汉语教师可以分为四种类型，主要先分为本土及来自中国的教师两大类型。本土教师又分为本地大学或硕士毕业的专业教师（在此称为“甲”类教师），及中国大陆或台湾的大学或硕士毕业的专业教师（在此称为“乙”类教师），来自中国的教师分为精通汉

语的汉语专业教师（在此称为“丙”类教师），及精通汉语的非对外专业汉语教师（在此称为“丁”类教师）。

甲类教师因为在泰国本土学习汉语，专业知识较为薄弱，板书常有笔顺出错或错别字的情况发生。在汉语教学时，经常忽略了汉字教学，没有教笔画及介绍笔顺，让学生按课本上的笔顺来自学书写，教材虽有笔顺但每一个笔形不一定显示出笔向，学生依照自己所理解的去写，造成学生在汉字基本知识上极度匮乏很容易会写错。

乙类教师因为到中国学习汉语，专业知识的基础扎实，知道书写汉字很重要，但是在课程进度的安排上，常常无法详细的进行汉字教学，教师本身也会觉得汉字很难学习，学生的学习意愿不高，没有准备更好的教学方法，进而忽略汉字教学，在教学的要求上也降低了标准，不要求学生正确的书写汉字。

丙类教师是来自于中国的专业汉语教师，在汉语的专业知识及教学方法上，都有很专业的素养，也了解汉字在汉语教学中的重要性，但是这类的教师多缺乏泰语的知识，最大的问题是语言障碍，无法将专业教学方法清楚的表达给学生知道，汉字的基本知识也无法清楚说明给学生理解，这部分的问题通常经过一到两年之后会改善。

丁类教师多半是汉办派出的志愿者教师，不是对外汉语教学的专业教师，在教学的专业技能较为不足，只能指导学生口语跟阅读，通常不重视书写及语法，是因为对自己的教学自信心较不足，会担心自己不擅长而误导学生错误的学习。这类教师跟丙类教师同样有泰语知识不足的问题，也需要一到两年的时间改善语言障碍。

这四类的教师有很多认为学语言可以只学会话不学汉字，因而在教学上出现重口语轻汉字及重阅读轻书写的倾向，教出来的学生就只会读拼音，不会阅读和书写汉字。当然许多老师既精通汉语知识又精通泰语，而且教学观念正确，这些是每一所学校都想争取的教师，但数量相对比较少。

另外，汉办派出的志愿者教师，教师本身的心态也对教学有很大的影响，有的希望当永久的教师，可以长期留在泰国教汉语，教学能力会愈来愈好，比较没有什么问题。但有的只想短期担任汉语教师，在两三年后就会回国，然后又会有再换新教师来教，又要历史重演重新面对同样的问题。

二、 教学方法的原因

(1) 缺乏对外教学汉字逻辑的教学方法

吕必松(2003)指出汉语跟欧美拼音语系的文字特质不同,而现在主流教学都在西方语言学理论和语言教学理论的框架内思考问题,并不适用于汉语的教学,但是我们在汉语学理论及语言教学理论缺乏足够的认识与研究。汉字的性质、汉语与汉字的关系,对汉字的教学途径及方法有很大的影响,正确的认识汉字性质,对教学有很大的帮助。

周小宾、施光亨、周健指出汉字教学常因为没有认清对外汉语教学与对内汉语教学的本质不同,而将对内汉语教学的教材内容直接搬来对外教学使用,把中国人需要的理论知识直接灌输给外国人,例如将教中小学学生识字的方法,偏旁部首解释,六书说明汉字的解释内容,适用中国人的内容直接教给外国人,造成汉字教学方法没有针对外国人的适用方法,因而效率不高且缺乏趣味性。管韵(2008)提出对外汉语教学建议,让学生慢慢掌握汉字内部结构上的逻辑。

(2) 重口语轻汉字的教学方法

在 20 世纪 50 年代初曾经有个实验,同时试了两种汉语教学方法,第一种是「先语后文」的教学模式,就是只学拼音,先学口语,不教汉字。第二种是「语文同步」,但常用的词语与汉字的难度等级并不一致,两种实验结果未能取得成功。后来北京语言学院在 20 世纪 70 代做了一个有趣的试验,将一批没有学过汉语且来自同一个国家的学生,分成两个班级教两个星期的汉语课程(共 48 堂 50 分钟的课程),其中一个班完全用汉语拼音教学,另一个班完全用汉字教学,只在最后二天教汉语拼音,结果只教汉语拼音的学生,学会了汉语拼音,但一个汉字都没有学会,而用汉字教学的学生学会了拼音,而且还学会 100 多个汉字和几十个句子,发音没有显着的差异。近几年来,有人提出「语文分开」「拼音汉字交叉出现」「听说读写分别设课」这种教学的模式,目前国内外对外汉语教学界认为的最佳模式仍未达成共识。各种方法也取得了一定的结果,但是还不能很好地满足教学需要。

理论上,是先有语言再有文字,文字只是记录语言的符号,在拼音语系的学生很自然会觉得,语言和文字是可以分开的,在学习时,会以口语为重,不重视汉字的书写学习,认为只要学会沟通即可,但他们忽略了文字不只有来自

言语，还包含了人文内涵在其中，当听到一个中国人自我介绍时说「我姓许，言午许的许」「我姓臧，是宝藏的藏去掉草部的臧，不是弓长张的张」时，不懂汉字的人根本无法明白对方在说什么，当一个中国人自我介绍说「我叫 yù hóng yì」，别人不可能确定是哪三个字，这是中国人第一次见面的自我介绍中，很容易面对的对话情境，对一个只学拼音及口语的人来说，就无法跨出沟通的第一步。我们主要的目标就是要让学生明白，汉字就是汉语的语言单位之一，学汉字就是在学汉语，而且先学汉字很可能是学习汉语的最佳方式。

(3) 重阅读轻汉字记忆的教学方法

有人认为现在科技发达电脑普及，因此外国人只要知道汉字的正确读音就能借助拼音输入，不需要记汉字的字形与练习书写汉字了，的确计算机的确可减轻书写的困难，但是计算机不代替人脑去确定所有的用字正确，如果人脑中并没有正确的记住汉字，面对在计算机上用拼音输入的汉字，将无法正确判断计算机是否有选错字，造成严重的曲解表达的意思，在沟通上可能造成对方的误解。汉字的形体记忆依然很重要，而且需要长时间的训练。口语水平的高低与掌握的汉字数量多寡，有很大的正相关，要真正学好汉语，必需要兼顾「汉语学习」和「汉字学习」，不可能偏废汉字的学习（卡觉非 1999）

(4) 缺乏对学习汉字的认知过程的认识

学习者在学习汉字的过程中，有一定的认知过程及认知规律，教师对这个过程没有充份的认识了解，会造成不能用更有效的汉字教学方法，让学生的学习策略可以更有效。汉字的基本规律是由部件组合起来，在汉字教学时，先强调部件再整字，这是一般汉字基本知识的教学，但是，有时候未必能完全符合汉字认知规律，许多人常是先对整字有整体认知后，才有分解能力。人脑对汉字有两种的认知过程，从部件到整字组合，或者是从整字到部件的分解。万业馨(2007)指出，先认知整字，再分解字形，进一步了解部件与整字间的关系，最后再回到整字，这种从整字到部件分解的认知过程比较符合一般人的学习规律。

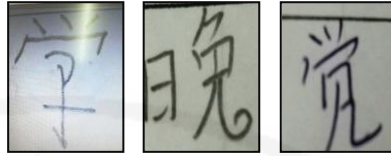
(5) 母语负迁移的偏误

母语「迁移」是一个心理学术语，指在第二语言的学习过程中，学习者母语的使用习惯会直接影响第二语言的学习。若母语的知识对第二语言学习有促进作用，称之为正迁移，反之若母语的知识对第二语言学习干扰或阻碍作用，




图 7: 泰文声母

都有弯弯曲曲的线条，泰国很容易就把直线、「觉」等字都是母语负迁移的现象。



泰文文字的书写特点分为三个方面

(A) 泰文文字是一笔连写完成，除了 ฉ ฐ ฎ ฏ 这两个字要写两笔。泰文是拼音文字，一个字等于拼音的 bpmf = ป พ ฝ ฟ 没有汉字的横、竖、撇、捺、点、提等笔画，所以没有笔画笔数的观念。现代汉字的特点除了撇捺构大都是直线性，泰国学生习惯了写弯弯的泰文，在书写方块工整直线多弧度的汉字时，就容易书写出变形的汉字。

(B) 泰文的笔画顺序是从下往上，或是从上往下再接着向上。从左往右如 ย น ณ บ บ ผ ฝ พ ฟ 这种习惯造成笔画错误的现象；如口字写成「」就是很好的例子。还有笔画的左点变右点，也是习惯的关系，让泰国学生无法把握汉字的笔际关系，从下往上的错误笔顺易把不该出头的汉字写出了头。

(C) 泰文文字结构，字母组合模式有上下、上中下、左中右、左右等，如 สี่ พาน มา ผ้า 这与汉字有些类似，但其模式较简单，汉字比泰文难学习，汉字有独体、合体字或是部件的排列组合，在部件的排列松紧有一定的比例，这些因素都是比泰文难以把握的主要原因。

三、 学生的原因

(1) 学生的学习态度

泰国当地高中生的理科与文科选修课程成绩标准不同，理科的平均成绩标准是 3.25，而文科的平均成绩标准是 2.75，因为文科的标准低，造成学生不重视汉语的学习，在学习态度上明显地降低很多，很多学生上课不认真，回家作业抄袭同学，甚至不交作业，造成学生的学习成效低下，在汉字的考试中，这些态度不好的学生，在汉字书写的错别字高达 80% 以上的错误率，非常的不理想。

一般外国学生普遍认为汉字难学，都觉得汉字很难书写与辨认。泰国所采用的汉语教科书大多都附有拼音，造成学生阅读时依赖着拼音不愿意看文字，除了应付考试时才勉强阅读文字，这种学习态度造成许多学生连简单的汉字都看不懂，更不用说书写了。学习态度的影响，让学生不重视书写汉字，甚至恐惧书写汉字。

(2) 个别学习状况不佳

学生上课不专心，被与学习无关的外在因素影响，造成注意力无法集中，可以观察到这些学生，在练习写汉字时，刚开始的前三行没有问题，但在第四行开始就容易出现一些错别字的状况。个人身体、生理和学习力不同，专注力与观察力也不同，造成有些学生容易粗心大意或记忆力差，进而容易发生错别字的状况。另一个影响个别学习的因素是班上的人数过多，一般公立学校所开设的汉语课一班人数高达 45-50 个学生。教师的班级课堂管理不易做好，造成学生的注意力容易分散，影响了学习效果。

(3) 思维的定势影响

定势又称为心向，是个人心理活动的准确状态，在认字的过程中会发生心理的影响，后一个字容易受前一个字及之前学过的词句影响，例如学过「眼睛」造成「眼镜」的影响，而写成「眼目竟」、「一般」受到「一船」的影响。笔者从收集学生的错别字，找出学生的错别字有「小」——「少」、「真」——「直」、「在」——「再」、「有」——「友」、「他」——「也」等。

第四章 汉字教学策略

根据前面第二章有关汉字偏误的分类, 我们可总结汉字偏误主要表现在字形、字音和字义各方面, 这些偏误不只发生在外国人, 中国人在使用汉字的过程也会发生错误, 其中有些是普遍的共同错误, 例如笔画错误、字形相近字的误写、字音相近字的误读和同音不同字的误用等。从心理学来说, 这现象反映了人类共同的认知心理, 例如错误的类推, 负迁移等。但外国人因为生活语言环境的不同, 所以他们缺乏汉字的字感及对汉字结构片面的认知, 又会受母语的影响, 会有其特殊的汉字偏误。前几章我们已经了解到错别字的类型以及其造成的原因, 为避免错别字的发生, 教学策略也是重要的一环。本章提出几种汉字教学策略, 包含中国对外汉字教学策略、泰国学生的汉字教学策略和提升学生学习兴趣的教学策略。

第一节 中国对外汉字教学策略

中国对外汉语教学策略的研究目前还不算多, 对拼音语系的外国学生, 要解决汉字学习过程所遇到的问题, 提高汉字读写能力的策略是汉语教师面对的主要问题, 江新、赵果曾(北京语言文化大学)对基础阶段留学生汉语学习策略进行问卷调查研究, 最后总结六大策略, 即笔画策略、字形策略、音义策略、归纳策略、复习策略和应用策略。他们给学生进一步研究哪一种汉字学习策略最有效? 研究发现应用策略对提高汉字学习效果帮助很大, 而形声字对策略的学习效果更敏感。

周健在暨南大学文化大学院调查学生学习汉语策略, 进行了三个汉语班学生的口头描述学习汉语方法, 归纳得到的教学策略有抄写、临摹、以指空写、看识字卡图、自制卡片、部件拆解、形象联想、形近字比对、同音字词、分类记忆、查字典、看电视字幕、定时复习、培养对汉字的敏感度(如留心观察站牌、招牌、菜单、广告等。)使用汉字(如记日记、写信、作文、贺卡、表演节目)练习书法、汉字电脑输入法、汉字游戏法等二十余种。

研究发现三个现象: 1. 留学普遍认同在开始学习阶段的最有效策略是反复书写练习、笔画记忆、自行联想。2. 应用策略对提高汉字学习效果有很大的帮助。3. 汉字和汉语的学习有显著的正相关。学生的汉字成绩好通常汉语成

绩也好，反之亦然，汉语成绩好的学生通常会大量使用汉字在习作、书面交际、和阅读的学习。

对外汉字教学策略三个阶段

俛乐泉，张一请（1993）从认知心理方面分析，初学汉语的外国学生对识记汉字几乎一无所知开始，依次经历「混沌阶段」「模糊阶段」和「清晰阶段」。相对应的可以将汉语教学分成「初级阶段」「中级阶段」和「高级阶段」，每个阶段都有特定的教学对象、目标和方法。

初级阶段为汉字教学的开始阶段，教学对象是第一次接触汉字的学生和各类短期班，他们可能继续学习或受客观因素影响而停止，这个阶段以笔画简单的汉字整体教学为主，培养他们学习汉字的兴趣，重点在破除学员「汉字不好学」的想法，并建立汉字认知基础，要求会写会用，识字量在数十至一百以上即可。

中级阶段是教学的核心阶段，教学对象是经过初级阶段的学习者，长期进修班、学历就读的初级程度。在中级阶段的教学以全面系统性的介绍字形、字音和字义的汉字知识为主，再辅以汉字分析、识记和使用，并兼顾课程词汇的需要选择具有常用性和很强的构词能力的汉字，例如学生透过掌握一个“包”就可以为以后学习「背包」「钱包」「书包」和「面包」等词句打基础，识字量在 800 至 1500 之间。

高级阶段的教学对象主要针对中级班的学生，重点在介绍汉字的字源和理据，汉字包含的文化知识、中文信息处理及书法练习等。汉字课的教学目的为识记一定数量的汉字，以及在这些汉字基础上认知理解和从汉字结构上表音意的特点，对汉字系统性的认知汉字与汉语的关联，形成自学能力。

汉字教学本身在对从字、词、句、篇章形成一个组合系统的掌握，汉字的结构系统是笔画、部件、音义符、整体系统，其中「音义符」是偏旁部首为汉字结构中的「关键要素」，汉字整体包含了形、音、义三种成分。

目前汉语教学界通行的汉字教学方法是随文识字和随词识字。课本生词表上有注音、翻译和扩展，而翻译都以词为单位，没有把词的构成成分拆开来分别解释，这种教学脱离了汉语汉字的特点，没有汉字字义的地位。因此，在词汇教学中必须加强语素义和语素构词方式的教学，如此把汉字放在语素词句篇章的系统中就真正把汉字和汉语结合在一起了。

第二节 泰国学生的汉字教学策略

对非汉语圈的外国初学学生来说,书写汉字极为困难,赵金铭指出,汉语对西方拼音语系的人来说才是真正的外语,汉字尤其困难,是西方人持续学汉语的瓶颈,对同样为拼音语系的泰国学生来说,汉字也是学习汉语的瓶颈。汉字应作为一个独立的系统来进行教学,汉字教学作为母语教学与第二语言教学不同,这和其他拼音语系的外语教学有很大的差别,汉字虽难但不是不能学好,只要教学有方法和技巧,一样能将汉字学好。汉字教学必须考虑识字的顺序,先教笔画少的字,后教笔画多的字,先教独体字,后教合体字,先教基本字,后教生字,先教常用字,后教次常用字。整个汉字教学流程依序如下所列。

(1) 先认读识字

泰国学生初次接触汉字时,往往把汉字看成一个个奇怪的图画,因而感到困难,不知如何掌握。这时不要急着给他们写字,在开始阶段先教他们认字,感知汉字的字形,了解字义,记住字音。因汉字结构复杂,最好先学会汉字的读音,教师可用图画媒介带领学生读字词,这的阶段主要让学生熟悉读音、字形、知道文中的意义而达到识字的效果,尽可能把形、音、义结合起来,领读时要注意发音,教师可让学生一排一排轮流读,老师在旁边纠正发音,若班上的学生人数较少的话可让每一个学生轮流读,也可以安排测验阅读的小考。

(2) 笔画教学

汉字笔画、笔顺与结构是汉字的基本知识,经过认读之后就要进入笔画学习,笔画的定义是一个汉字书写时的最小单位,每一笔落下到提笔就是一画「自成起讫」,包含了各种不同形状的线条,根据张静贤的分析现代汉字的笔形,笔画分为单笔画和复合笔画,单笔画有六种基本笔形(表格 29),复合笔画有二十六种笔形(表格 30),汉字笔画也关系着汉字的正误和形体,这是学习汉字的基本功夫,是非汉语圈的外国学生必学的的能力。汉字是从一笔一画连接而成的,而书写汉字的基本规则是从上到下,从左到右,笔向也占相当重要的角色,例如汉字「四」的第四笔,正确的笔画是「竖弯」学生常常误写为「竖弯勾」,汉字「书」的第二笔正确的笔画是「横折勾」学生也往往误写成「横折」。因为泰国学生的母语是属于拼音文字的泰文,他们对这些规则很陌生且没有概念,一般泰国学生在写汉字时,通常不会注意到这些规则,往往以书写泰语文字的方式去书写汉字,甚至随意书写导致笔画偏误。书写汉字一开始要让学生先熟悉笔画的写法,老师可安排把学过的汉字来进行拆分笔画。

表 29. 汉字的六种单笔画

笔画名称	横	竖	撇	点	捺	提
笔画形态						
例子	土	中	白	点	八	打

表 30. 汉字的二十六种复合笔画

笔画名称	笔画形态	例子	笔画名称	笔画形态	例子
横折		敢	竖提		切
横构		军	竖钩		丁
横折撇		又	竖弯钩		狗
横折构		习	竖折		亡
横折提		诗	竖横弯		西
横折横		凹	竖横弯钩		儿
横折横弯		沿	竖折竖		鼎
横折横弯构		几	竖折竖钩		马
横折横折		凸	竖折撇		专
横折横折构		乃	撇点		女
横撇弯钩		阿	撇折		红
横折折撇		建	斜构		戈
横折斜构		风	卧构		心

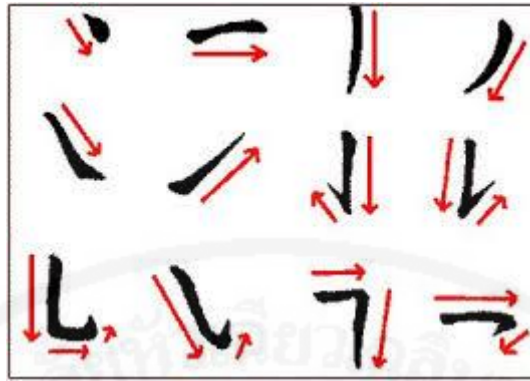



图 8:汉字的笔画的写法

例如;

八	撇	捺						
小	竖构	撇	点					
六	点	横	撇	点				
口	竖	横折	横					
日	竖	横折	横	横				
王	横	横	竖	横				
住	撇	竖	点	横	横	竖	横	
你	撇	竖	撇	横构	竖构	撇	点	

学生在分拆分笔画的同时，也可以做数笔练习，如此教学就能奠定笔画的规律。教笔画时教师要一笔一笔地展示出来，运笔的方向清楚。教师在黑板上写一笔，学生也跟着写一笔。可以采用网络显示。据笔者的教学经验，若教师给学生按照教科书或练习本上所布置的汉字练习，而没有讲解或者板书，学生还是会写错的。虽然在课本附上了笔顺也不能放心。学生若没有掌握好笔画就会容易写错字，因为习惯了自己母语的文字，尤其是一笔或两笔连成写完的泰国文字来说，一看到方块汉字简直不知如何下笔。他们就由自己的性子来书写汉字，例如很简单的口字，泰国学生很可能就从下往上一笔完成。口字写成「

48

(3) 先教可以作为部件的独体字，后教包含学过独体字的合体字

汉字的构字零件，可以分为笔画和部件，从结构上分析汉字可以分为独体字与合体字两类。独体字是由笔画直接组合而成。常用的独体字有：口、日、又、土、人、月、女、贝、大、八、心、十、力、火、禾、田、广、四、尸、日、立、寸、几、目、车、虫、白、山、米、石、隹、巾、戈，这三十二个字应当先学。独体字笔画少，从笔画少开始写汉字让初学者没有恐惧感，而学生已经有笔画的基础就容易接上去。先教独体字有个好处是，教合体字时，可以用「部件分解」和「偏旁部首分析」。

教师要分析汉字的内容包括汉字的笔画、笔向、笔顺、笔顺规则、汉字的结构知识、汉字的偏旁。初学汉字要从基本笔画入手要重视笔画笔顺规则，教学生正确书写，描红、临帖、抄写必不可少。知识新知的基础，学习新的汉字要注意从字形、字音、字义方面练习旧字，培养学生写出正确的汉字，就可以基本避免笔画错误和笔顺错误的发生，避免错别字的现象。在开始书写之前学生应该必备这些汉字的基础知识，有了汉字的基本概念才写得正确。

(4) 先教笔画少的字，后教笔画多的字

教书写汉字应该先以笔画少为原则，不论是独体字还是合体字，笔画少的字容易辨认和记忆，笔画多的字较难，从笔画少出发学生容易掌握汉字的结构，由易到难的原则，让学生越写越有信心。当然，这原则也不是绝对的，因为有些字例外，虽然笔画较多，但规则性强学生反而容易掌握记忆。

(5) 教写带有新部件的汉字

这一点对学生学习很关键，老师教写带有新部件的汉字时，必须一笔一笔地展示新部件的笔画、笔顺以及笔画与笔画、部件与部件之间的正确位置和布局，让学生模仿，而对学生要很严格要求一定要按照笔顺和笔画的规则，培养出学生正确地书写习惯，以至于能准确的掌握汉字的结构。关键在于部件中的笔画变形，由于左边部件下方“横”一般都要改为“提”（例如：孩、理、地、物）“月”如果在字的左边第一笔则为撇，如在正下方则为竖。如：请、清、肯）这个部件中的笔画变形的规则，在初学阶段就要对学生讲清楚明白，避免误会而写错字。

(6) 教汉字字形辨识的技巧

在这一阶段之后，应该把知识的中心放在偏旁方面，因为偏旁分析能体现汉字的结构规律，是展开汉字教学的重要工具。

A. 衍生字群,就是把一定的字形关联的字群系列放在一起教学,

例如:

「口」字系列: 吃喝吐唱吵叭哈呵啊吗呢只另

「火」字系列: 灿灸灵炮炆灾灶灼灾灸烜烜奔

「心」字系列: 忘忒恣忝忖忍忌志志

「金」字系列: 钱银铜镜铭锦销锁铁链铅锡

B. 形近字对比策略, 归类对比可以强化记忆, 更清楚理解, 提高用字的正确性。如:

笔画增减: 日—目 万—方 找—我

笔画变化: 贝—见 天—夫 士—土 己—已

位置变化: 玉—主 办—为

部件改变: 拔—焮 辛—幸 练—炼

C. 同形规律字, 如:

「讠」与「廴」的分别, 使用「廴」旁只有「延」「建」「廷」, 记住这三个字, 则其他字就都能记住了。

「伐」与「代」的分别, 不能放撇的字只有「代」「武」「试」, 记住这三个字, 则其他字就都能记住了。

D. 部件组合策略, 这些部件都可成为字部件。教学策略是先教一些比较简单的成字部件作为基本字, 再由基本字组成合体字, 这种拆分组合识字方法能深化学生对汉字结构的特点的认识。如:

人—从—众, 人—言—信, 月—月—朋, 走—己—起, 口—土—吐

(7) 教汉字偏旁部首提示音义的技巧

传统汉字教学常用且有效的提示音义办法，是把学过的字的偏旁或部首放在一起，找到其中的规律。这种方法也可以称作部首认字策略，可以加深学生对部首义类提示作用的理解，还要注意字与词的结合。如：

口--吃 喝 叫--吵 吹 哭

讠--读（书）--说（话）

(8) 教汉字的字义关联

字义系联教学策略指的是把意义上有关联的字放在一起，这种做法非常符合认知心理学中的联想策略，可以加深学生的记忆。常用如：

同义关联： 宽阔 低矮 房屋 父爸 妈妈肥胖 江河

反义关联： 多少 男女 进出 好坏 宽窄 胖瘦 正反

同类联想关联：碗 盘 刀 叉 筷， 十 百 千 万 亿 兆

白 灰 黑 红 橙 黄 绿 蓝 靛 紫

(9) 汉字的同音不同义字的区分

汉字有大量的同音不同义字，指的是发音相同但字形和意义不同的字，这是汉语很特殊的特点之一。教师可以尽量利用表义部件来区别，并给学生常做同音字练习，如：同音字练习

元 园 原 圆 员

1. 公（ ）里的花好看极了。
2. 爸爸给我两（ ）钱，让我买铅笔。
3. 地球是（ ）的吗？
4. 羊儿在草（ ）上吃草。
5. 我爸爸是民主党（ ）。

知 只 支 枝

1. 春天到了，()头长出新芽
2. 讲台上有很多()粉笔
3. 小芳买了一 ()新手表
4. 你()道老师说的话了吗？

(10) 用汉语基本知识「六书」解说汉字的发展

汉字的一种特征就是它是义音文字，汉字字义与汉字字形有着一定的关联，古人研究汉字结构，归纳出象形字、指事字、会议字、形声字、转注字和假借字，这六个造字法则合称为「六书」，有些泰国编制的汉语教材有略为介绍六书。虽然现代汉字已经不复象形，老师可根据学生的理解能力做字体溯源书写说明，汉字的象形字、会意字、形声字中都有它造字的根据，明白了其中的造字原理，学生就能理解与辨析汉字，建立对汉字联想的能力，帮助理解和记忆汉字，进而减少错别字的发生。

A. 以象形字分析汉字的形象

汉字是由象形文字发展而来，还保留某些象形特征，所以往往见形知义。从字形入手，向学生解释汉字与其所表示的意义之间的关系，能够帮助学生记忆与掌握汉字。例如：

山：像高高低低的山峰形，表示“山”的意思。



水：像水流动的样子。



日：像太阳形，因为汉字是方块字，所以写成方形。



B. 以形声字分析汉字的声符

汉字的形声字，某些字根具有部分表音特点，例如：

「方」字可以代表声符，加上不同的偏旁后形成「芳」「房」「访」这三个形声字。

「如」字可以代表声符，加上不同的偏旁后形成「茹」「筮」「伽」这三个形声字。

C. 以会意或者指示字分析汉字的字义

根据汉字的表义特点，对汉字进行解释。常见有几种方式

依图释字：利用图画揭示字义，达到解释汉字的目的。

依源释字：根据汉字发展源流来解释汉字。例如「册」字是古人在竹片做成的竹简上写字，然后绳索把竹简穿在一起成册。「册」字的字形发展过程如图，后来衍生用册字来作为书本的量词。



依结构释字：根据汉字组成的各部分意义来解释汉字。例如「仁」就是「二个人」，可以做仁爱义用，人与人之间要仁爱，所以还有「仁德」「仁慈」等意思。

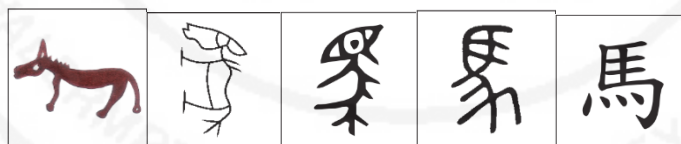
(11) 练习书汉字是重点

为了提高汉字的书写能力，除了具备汉字的基本知识以外，经常练习是不可缺的功夫，基于汉字基本笔画少，简单易记等特点，传统的汉字笔画教学法是受欢迎的教学法。卞觉非（1999）也认为笔画是构造汉字最小单位的元素，汉字横平竖直的特点，笔画教学法可以要求学生学会汉字基本笔画和正确书写汉字的先后顺序。

虽然此方法较传统，但是学语言唯有多听、多说、多读、多写，笔者每次布置写字作业至少一个字要写五行，每行有十一到十二个字，第一行是显示字的拼音，第二和第三行显示字笔顺，第四五行显示整字，教师逐字查阅纠正，再辅以每周两次的听写练习，要求学生熟练的写出正确工整的汉字。在学校除了课堂教学以外，还可以开设书法选修课，培养学生书写汉字的兴趣。由于泰国学生表现欲强，喜欢参加活动，学校里可以进行小型的汉字书写比赛，汉字听写比赛，汉字书法比赛，鼓励学生练习汉字书写，并深入了解汉字，透过比赛活动增进学生学习汉语的兴趣。

第三节 提升学生学习兴趣的教学策略

一、 激发学生学习汉字的兴趣



学生对汉字产生好感，就会愿意去接触、探索与学习，泰国学生活泼开朗，好奇心强，在开始接触汉字的第一堂课，教师可以运用汉字动画仓颉造字传说带学生进入汉字世界来认识汉字，中国的汉字历史最悠久，从汉字动画片中，学生可以概括地得知其实汉字的产生来自于图画，从前的人往往用图画记录当时的社会事物，沟通彼此的想法，慢慢地这些图画的线条变得简单，形式逐渐固定，而且有一定的发音和意义，于是这些图不再是单纯的图画而是文字了，一个汉字的概念就在学生的脑海里成形，接着把六书，这个由古人根据汉字结构归纳出的结论有象形、指示、会意、形声四个法则和转注、假借两个补充法则作简单介绍。为了加深学生的印象，教师准备象形文字来给学生模仿画画，进行一个课堂活动，激发学生学习汉字的兴趣，了解原来汉字是特别的文字，并没有想象中的难写。

二、深入浅出的教学方式

口头讲解汉字时不要很严肃，用轻松带有好奇心的语气说明，让学生在听课的时候，就好像在看电视节目一样，老师扮演电视主持人的角色，运用 PPT 配合讲述，例如：「『汉字』是很特别的文字，乍看之下，完全不知道它是什么，就觉得它很难，但是它有一定的规律，懂了规律后就不难写了。其规律是：从上到下，从左到右，先包围后关门，从外面到里面。汉字还有一个特色，就是书写工整，它是中国几千年流传演变而来的文化精粹，不要破坏它，在书写汉字时要每个字都工整漂亮。」搭配画面，让汉字说明变得更加生动活泼。

(1) 教具方面：

学生看图片的视觉输入，对记忆比文字来的有效。运用现代的教学教具辅助教学。例如：图片、字卡、生词卡、网络教学或 PPT 教学。

(2) 汉字笑话：教师平时搜集有关的汉字笑话，通过读笑话提高学生对汉字的认识。例如：

(很行) (银行)

有一天，王珍妮对老师说：「大家都说中国人很谦虚，我才不这么认为呢！」老师很好奇地问珍妮为什么呢？她说：「你看！大街上到处写着『中国很行』『中国人民很行』『中国建设很行』『中国交通很行』『中国工商银行』……这不是太骄傲了吗？」

(早点)

猜春刚到北京来学习汉语，有一天他对陈老师说：「我感觉到中国是一个非常努力地国家」陈老师问他为什么这么认为，他回答说：「我每天早上去上学，都看见很多人在马路旁边吃早餐，那里都写着『早点』，提醒大家早点上班和上学。」

(3) 歌唱教学与电影教学

歌唱教学是一种学生喜爱的轻松学习语言的方式，教师可以透过歌词讲解分析文字的结构，唱歌可以营造更好的课堂气氛，歌词因为具有旋律和节奏更容易让学生记住，是一种很好的教学方式。看电影识字的教学方式可以同时训练学生听和看，也就是听觉与视觉的同时感受，老师选影片要注意影片内容是否适合学生的程度与年龄。

三、 汉字游戏教学辅助

为了启发学生学习的兴趣，或者增加教学的气氛，在教学的过程中教师可以穿插一些游戏，充分利用各种游戏进入教学中，例如添一笔变新字、加两点变新字、三笔组字、词语接龙、填字成词增加教学乐趣，以达到教学目标。还可以有一些游戏竞赛，提升学生的学习乐趣。

(1) 比手画脚—猜猜猜（比赛方式）

游戏材料：词组卡 50 张

游戏方式：翻词组卡给一个学生看，请他用口头或肢体动作形容词组卡上的一个汉字或词汇，给自己的队员猜，但是不能说出词组卡上的字，也不能用另一种语言来翻译，若不小心脱口而出，该词组卡就算作废，比赛猜对最多的小组获胜。

(2) 笔画接龙—练习笔顺书写（比赛方式）

游戏材料：五张纸，五支笔。

游戏方式：将学生分成四至五组，每组拿一张纸和一支笔放在桌上，由组员轮流写一个字，但每个人每次只能写一笔，在三分钟的时间内写完五个正确的字句（前次上课教授的词句），写正确的字最多的小组获胜。

(3) 拼音点名乐（比赛方式）

游戏材料：声调卡 4 张、拼音符号卡 37 张、结合韵卡 22 张、国字图片卡 74 张。

游戏方式：从 74 张国字图片卡中随机挑出 6 张，并将牌面朝下叠成一叠当成题库，剩下的牌不使用。将拼音符号卡、结合韵卡和声调充分洗牌后，平均发给每位玩家当成手牌，剩下的卡片不使用。猜拳决定第一位玩家，在依顺时针方向进行游戏。第一位玩家需从牌库翻开一张国字图片卡放在桌面并说「拼音点点名」此时所有的玩家必须尽快将与国字图片卡文字相关的拼音符号丢到桌面。例如翻开国字图片卡「假日」时，玩家可以丢 j i a r i 和四声符号卡，一个回合结束后将卡片移至废牌区，再轮下一位玩家进行下一回合游戏，若玩家手上没有牌可以出，则不用出牌，当翻完第六张国字图片卡时游戏即结束。此时手牌剩最少的玩家为游戏本游戏的赢家。

(4) 声调搜集乐（比赛方式）

游戏材料：声调卡 4 张、国字图片卡 74 张。

游戏方式：本游戏分为「声调练习」和「声调搜集乐」。「声调练习」为练习活动没有赢家或输家。「声调搜集乐」则以搜集最多组的玩家为赢家。

「声调练习」游戏之目的是让玩家学会声调，并知道其学习易混淆的 2 声与 3 声，翻开声调卡按 1 声、2 声、3 声、4 声，排成一列放在桌面，将国字图片卡充分洗牌后，将牌面朝下叠成一叠当成牌库，猜拳决定第一位玩家，按顺时针方向进行游戏，每位玩家轮流从牌库翻开一张卡，并以国字图片卡上的第一个问字卡决定声调，放在对应的声调卡下方，例如国字卡片「猴子」以「猴」字决定声调，须放在声调卡 2 声下方。国字图片「主人」以「主」决定声调，则须放在声调卡 3 声下方，以此类推。

「声调搜集乐」游戏开始时须将所有国字图片卡摊开放在桌面上，玩家必须在五分钟之内同时搜集 4 种声调的国字图片卡为一组，而且不能超过 3 张牌。搜集最多组的玩家获胜。

(5) 拼字比赛（比赛方式）

游戏材料：60 张写有偏旁的卡片

游戏方式：把全班的同学分为甲乙两组，每组发给 30 张写有偏旁的卡片（也可以到市场上购买拼字卡片），大家一起来拼字拼成的汉字由一个同学写在纸上。偏旁部首可以重复使用，规定的时间一到，每组派一个代表把记在纸上的汉字抄到黑板上，看哪组拼出来的正确字多。

说明：教师要精心选择每一组的 30 个偏旁，选择的依据是这些偏旁能够拼出最近或本学期学过的生字。两组的偏旁可以相同或部分相同这一段技巧能使学生熟悉汉字的常用的形旁和声旁的拆解区分，加深对汉字结构的认知。

四、 做一个让学生容易亲近的老师

泰国人本身就活泼开朗调皮好动，乐于动口懒于动手。老师要提高自己的修养，展现出活泼开朗和蔼可亲的一面，把自己融入到学生的世界里去了解他们，让学生喜爱，且有问题就敢问，千万不要让学生对学汉语产生反感或排斥，当学生喜欢老师，想要认真听老师讲课，有的学生乐于协助老师控制班级秩序，这样的课堂气氛会让学习效率大大的提升。

五、 提高教师的汉字文字学修养和教学能力

教师是学习的掌舵人，教学的能力直接影响学生在该领域的学习成效，身为一位语文教师应该具备的能力有，文字学知识、汉字学理论知识以及汉字学相关技能，专教汉字课的教师文字学修养和汉字教学能力方面要有更高的素养，尤其在汉字的性质特点分析及与其他拼音文字对比比较方面。

教师在汉字教学方法与技巧的能力非常重要，可以提高教学的成效，提升外国人学汉语的兴趣，并降低对汉字的恐惧感，教师应当重点研究以下课题：(1) 确定对外汉字教学的字量和字种，汉字大纲的适用性问题。(2) 认字与写字、用字分开要求。(3) 以形声字教学为中心，在汉字结构、理据、语文网络中学习。(4) 集中知识和分散知识。(5) 汉字书写教学。(6) 外国人汉字的「认知习得特点」和外国人「汉字偏误研究」。

第五章 结语

写「汉字」是非汉语圈的外国学生学习汉语最难的地方，错别字是在学写汉字的过程中，很容易发生的错误，泰国学生同样属于非汉语圈，在学汉字时，也会发生错别字的问题，笔者透过对泰国贴诗琳隆高中学高一到高三的146名汉语专业班学生的研究，统计出四大类的汉字书写错误，1、笔画偏误（包含笔画增减、变形、笔际关系不均）2、部件偏旁偏误（包部件更换、大小及结构比例不佳）3、整字偏误4、笔顺偏误。

错别字的产生原因探讨可以帮助教师更了解泰国学生学习汉语的问题，泰国学生在学习汉字遇到的困难，我们可以分成客观原因和主观原因两类去探讨，客观原因则是汉语对拼音语系的外国人而言，需要三倍的时间去学好。汉字本身笔画很多，结构繁复，数量众多，汉字是象形文字，有理有据但规律性不强，汉字的同音多义字、近似发音字和同音字都很多，而在泰国又因缺乏有系统的汉语教材，对学生学汉语有更多不利的影响。而主观的原因则有教师、教学方法及学生三个方面的问题，教师本身的背景及对汉语和泰语的熟悉程度，造成教师无法将汉字书写说明清楚，教师的观念也造成教师对学生的汉字辨识和书写要求高低有很大的影响，许多教师因为觉得汉字难学，就不要求学生书写汉字，对辨识的要求也很低，这都会造成学生学不好汉字。教学方法的部分，因汉语缺乏对外教学汉字逻辑的方法，及存在不适合的教学理念和方法，重口语轻汉字和重阅读轻汉字记忆，又缺乏对学习汉字的认知过程的认识，泰国学生还有很大的母语负迁移干扰，造成在学习汉字上无法按部就班的学好笔画笔顺和结构配置，这些都是泰国汉字教学方法上的问题。而学生的学习态度不积极，个别学习状况不佳，定势思维的影响，更是造成泰国学生在学习汉字的成效不彰。综上所述，都是影响泰国学生在书写汉字时，产生错别字的原因。

要如何避免错别字的产生是本研究的重点，在这里列出了中国对外汉字教学策略，说明了外国学生在学汉字的三个阶段，「混沌阶段」「模糊阶段」和「清晰阶段」，相对应设计「初级阶段」「中级阶段」和「高级阶段」三阶段的汉语教学，每个阶段都有设定的教学对象、目标和方法，很适合泰国学生的汉字教学参考。在综观了许多现有的教学方法后，也拟定了泰国学生的汉字教学策略，依序从先认读识字开始，再进行笔画教学，先教笔画少的字，在教笔画

多的字和带有新部件的汉字，一步一步地教汉字字形辨识的技巧、汉字偏旁部首提示音义的技巧、汉字的字义关联、汉字的同音不同义字的区分和汉语基本知识「六书」，将整个汉字教学循序渐进的完整教授给学生，最后仍要强调练习书写汉字是重点，俗话说一回生二回熟，所谓的「汉字难」是难在开始的陌生不习惯阶段，等到透过练习清楚了解汉字的内部成份，就能掌握笔画、部件、结构等汉字的基本知识了。

除了上述的这些较为中规中矩的基本教学策略外，为了解决泰国学生态度不积极，个别学习状况不佳的问题，更提出了提升学生学习兴趣的教学策略，透过激发学生学习汉字的兴趣，让学生对汉字产生好感，愿意去接触、探索与学习，教师改变自己，用深入浅出的教学方式，利用现代化的教具，提供学生用图片的视觉输入学习，运用汉字笑话提高学生对汉字的认识，歌唱与电影教学，更透过汉字游戏的教学辅助，让学生透过轻松活泼的方式，快乐学习汉字，进而提升学习的兴趣，另外，老师本身在教学态度上也要做一些改变，做一个让学生容易亲近的老师，让学生勇于接近老师，提出自己在学习方面遇到的问题，可以适时协助学生调整学习，教师也要提高自身的汉字文字学修养和教学能力，让教学的内容能给学生建立更好的基础。

以上为笔者对泰国高中生常见的错别字进行分析，探寻发生的原因，参考各家学说的教学策略，进而拟定出来的适合泰国高中生的教学策略，策略分析得出的结论，希望能够对泰国汉语初学教育有一点点的参考借鉴意义。

参考文献

（一）、学术著作

- [1] 孙悦. 韩国留学生错别字语料库的建立和基于语料库的错别字考察[D]. 北京语言大学, 2007.
- [2] 崔永华. 对外汉语教学课堂教学技巧[M]. 北京语言文化大学出版社, 1997.
- [3] 崔永华. 词汇文字研究与对外汉语教学[M]. 北京语言文化大学出版社, 1998.
- [4] 王理嘉. 陆俭明. 符准青. 马真. 苏培成. 现代汉语[M]. 北京语言文化大学出版社, 商务印书发行, (重排本) 1998.
- [5] 昌羊易. 汉语错别字心理分析[M]. 中国文史出版社, 1991.
- [6] 费荣昌. 谈汉字研究统计方法[M]. 语言文字应用, 1995.
- [7] 郭恩美等. 汉字教学规律和方法[M]. 浙江教育出版社, 1995.
- [8] 黄伯荣. 现在汉语增订第三版[M]. 高等教育出版社, 1990.
- [9] 周小兵. 对外汉语教学入门[M]. 中山大学出版社, 2004 .
- [10] 周健. 汉字教学理论与方法[M]. 北京语言文化大学出版社, 2007.

（二）、学术论文集

- [1] 赵金铭. “说的汉语”与“看的汉语”[A]. 北京语言大学对外汉语研究中心、湖北大学文学院. 汉语口语与书面语教学——2002年国际汉语教学学术研讨会论文集[C]. 北京语言大学对外汉语研究中心 湖北大学文学院, 2002: 12.

(三)、学位论文（博士，硕士论文）

- [1] 李蕊. 非汉字背景留学生汉语习得研究[D]. 中山大学中文系, 2005.
- [2] 李洁. 象形文字以对外汉字教学策略[D]. 云南师范大学国际汉语教育学院, 2000.
- [3] 孙悦. 韩国留学生错别字语料库的建立和基于语料库的错别字考察[D]. 北京语言大学, 2007.
- [4] 王丽. “初级阶段留学生错别字语料库”的建立及基于语料库的研究[D]. 北京语言大学, 2009.
- [5] 管韻撰. 外国学生汉字学习的认知模式与策略[D]. 国立台湾师范大学, 2008.
- [6] 游奇英. 零起点汉字教材编制研究——以 78 个兼具部首部件身份的最常用字为学习得切入点[D]. 中文语言文化大学, 2011.
- [7] 张金兰. 以华语为第二语言学习者之汉字习得研究[D]. 国立台湾师范大学, 2013
- [8] 许翠英. 泰国汉字教学的现状与教学对策研究[D]. 厦门大学, 2008.
- [9] 谢秀秀. 泰国高中生汉字书写偏误调查研究——以泰国 THEPMITR 学校高中生为例[D]. 广西师范大学, 2012.
- [10] 刘国画. 泰国中学生汉字偏误分析及教学策略[D]. 暨南大学, 2009.
- [11] 李金兰. 泰国学生汉字习得途径和方法研究[D]. 南京师范大学, 2004.
- [12] 韩冠玲. 泰国学生汉字策略的研究[D]. 北京语言大学, 2009.
- [13] 周静嫣. 对外汉字混合式教学的研究与设计[D]. 华东师范大学, 2006.
- [14] 孙小花. 初中生作文错别字现象调查及教学对策研究[D]. 山东师范大学, 2012.
- [15] 戴媛媛. “欧美学生错字别字数据库”的建立和基于数据库的错字别字初步考察[D]. 北京语言大学, 2007.

- [16] 邱志玲. 试论汉字学文化学框架内的汉字阐释[D]. 福建师范大学, 2006.
- [17] 宋华. 基于语料库的中小學生错别字类型多元解析[D]. 鲁东大学, 2007.
- [18] 曲朝霞. 基于语料库的小學生错别字分析[D]. 鲁东大学, 2007.
- [19] 谭世松. 中级阶段泰国留學生错别字分析及教学建议[D]. 西南大学, 2012.
- [20] 刘斐. 小学低年级错别字现象的调查研究[D]. 南京师范大学, 2015.
- [21] 周丽娟. 泰国中小學生汉字书写偏误分析报告[D]. 河北大学, 2013

(四)、学术期刊

- [1] 施光亨. 对外汉字教学要从形体入手[J]. 世界汉语教学, 1987, 02:34-39.
- [2] 郭圣林. 汉字的笔画特点与外国學生汉字笔画偏误[J]. 暨南大学华文学院学报, 2008, 04:63-69.
- [3] 昌学汤. 错别字心理学理论对汉字教与学的应用研究举要[J]. 武汉交通管理干部学院学报, 2002, 01:54-62.
- [4] 卡觉非. 汉字教学: 教什么? 怎么教? [J]. 语言文字应用, 1991.
- [5] 万业馨. 略论形声字声旁与对外汉字教学. [J]世界汉语教学, 2000.
- [6] 肖奚强. 外国學生汉字偏误分析[J]. 世界汉语教学, 2002, 02:79-85+4.
- [7] 陈天泉. 《印刷通用汉字字形表》浅议[J]. 文字改革, 1984, 03:48-49.
- [8] 魏刘, 徐峰. 高中化学教学中學生的错别字现象及矫正策略[J]. 化学教育, 2010, 第五期 47 页
- [9] 赵明德. 语言学文字大论坛[J]. 2007.
- [10] 陈申, 博敏妖. 汉语教学的两个难点与电脑辅助世界汉语教学[J]. 1996

- [11] 王兰. 留学生汉语错别字语料库的建立与研究——以昆明理工大学为例[J]. 现代妇女(下旬), 2014, 12:5-6+8.
- [12] 梁智智. 基于 HSK 动态作文语料库错别字的留学生形声字偏误分析[J]. 广西教育学院学报, 2012, 03:56-58+91.
- [13] 刘姗姗. 中学生错别字的汉字学观照[J]. 科教导刊(中旬刊), 2010, 04:137+145.
- [14] 施正宇. 外国留学生形符书写偏误分析[J]. 北京大学学报(哲学社会科学版), 1999, 04:146-152.
- [15] 周小兵, 王功平. 近三十年汉语作为二语的语音习得研究述评[J]. 汉语学习, 2010, 01:88-95.
- [16] 周健, 尉万传. 研究学习策略 改进汉字教学[J]. 暨南大学华文学院学报, 2004, 01:1-9.
- [17] 刘君. 留学生汉字书写偏误的分类统计与汉字习得难度《语文学刊》[J]. 2013-11-15.

(五)、报纸文章

- [1] 苏国鹏. 笔画字卡法在对外汉字教学中的实证研究——以曼谷市巴吞旺县泰国诗琳通公主殿下扶助之的越巴吞瓦纳兰学校小学五年级为例[R]. 华侨崇圣大学, 2013.
- [2] 新疆, 叶昌柱. 错别字羞煞人[N]. 中国新闻出版报, 2001.
- [3] 谢苗凤. 广东高考作文错别字[N]. 中国新闻出版报, 2008.

(六)、电子文献

- [1] 谭蔓茹. 外国人写汉字有多难? [OL]2015-04-13.
<http://www.991ww.com/lunwendaixie/2016011675html>
- [2] 刘建平. 对外汉字认读教学法研究[OL]2015-12-15.
<http://www.scimao.com/read/2763325>
- [3] 人民网 people.cn[OL] 2014-10-31.



致谢

岁月如歌，光阴似箭，研究生生活即将结束。我深深体会到了写论文时所需要的那份宁静与思考。回首这几年的求学历程，对那些引导我，帮助我、激励我的人，我心中充满了感激。

首先要感谢导师艾红娟副教授，论文从定题到定稿，倾注了两位老师大量的心血。在我攻读硕士研究生期间，深深收益于艾老师的关心和爱护和敦敦教导。艾老师作为我的导师，为我点拨迷津，让人如沐春风；作为我的长辈，对我关怀备至，让人感激怀念。本论文从选定题到完成，从修改到完善，每一步都是在导师的指导下完成的。师能从艾老师，我感到万分庆幸，在此谨向艾老师表示最诚挚的敬意和感谢！

还要感谢李世春教授和梅军教授，两位教授针对我的论文研究给予了许多指导与建议，谨在此表示衷心的感谢。

感谢一直关心与支持我的同学和朋友们！我的朋友，胡智湧、胡心慧、曾媛媛、张力珂，陈星明。若没有你们的支持和倾心的协助，我是无法解决这些困难和疑惑，并最终让本论文能够顺利完成。感谢你们给予我的所有关心和帮助。同窗之谊，我将终生难忘。

最后，再次对那些在论文完成的过程中，关心、帮助我的同学和朋友们表示衷心感谢！

陈月娇

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล	นางสาวกานดา ฉัตรแก้วไพศาล (陈月娇)
วัน เดือน ปีเกิด	22 มกราคม พ.ศ. 2505
ที่อยู่ปัจจุบัน	2/210 ถนนกาญจนาภิเษก ตำบลเสาธงหิน อำเภอบางใหญ่ จังหวัดนนทบุรี 11140
ประวัติการศึกษา	พ.ศ. 2543 - 2549 คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยครูไต้หวัน (国立台湾师范大学) ศิลปศาสตรบัณฑิต (ภาษาจีน)
ประวัติการทำงาน	พ.ศ. 2543 - 2549 อาจารย์พิเศษภาษาไทย สถาบันจี้กั๋วถวน (救国团) สาธารณรัฐประชาธิปไตยไต้หวัน
	พ.ศ. 2550 - 2555 ครูสอนภาษาจีน โรงเรียนเทพศิรินทร์นนทบุรี (มัธยมศึกษา) อาจารย์พิเศษภาษาไทย มหาวิทยาลัยราชภัฏบ้านสมเด็จเจ้าพระยา (อุดมศึกษา)
	พ.ศ. 2555 - 2558 ครูสอนภาษาจีน โรงเรียนเทพศิรินทร์ร่มเกล้า (มัธยมศึกษา)
ตำแหน่งและสถานที่ทำงานในปัจจุบัน	
พ.ศ. 2558 - ปัจจุบัน	ครูสอนภาษาจีน โรงเรียนปากเกร็ด (มัธยมศึกษา)